叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 背上的猴子(monkey On His Back) 000001

2. 背上的猴子(monkey On His Back) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

背上的猴子(Monkey On His Back)
第1/2页

[-]	[noʊt]	:
Transcriber's	**note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注:

[ðɪs]	['stɔːri]	[wʌz; wəz]	['pʌblɪʃt]	[ɪn]	['gæləksi]	['mægəziːn]	,	[dʒuːn]	-	.
This	**story**	**was**	**published**	**in**	**Galaxy**	**magazine**	**,**	**June**	**1960**	**.**
这	故事	曾是	已发布	在	星系	杂志	,	六月	-	.

这篇报道发表于1960年6月的《银河》杂志。

[ɪk'stensɪv]	['riːsɜːrtʃ]	[dɪd]	[nɑːt]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]	[ðə; ði]	[juː]	.	[es]	.	['kɑːpiraɪt]	[ɑːn]	[ðɪs]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[rɪ'nuːd]	.	-
publication	**was**	**renewed**	**.**	**135**
发布	曾是	更新	.	-

广泛的研究并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。[135]

[baɪ]	[tʃɑːrlz]	[viː]	.	[diː]	[vet]
By	**CHARLES**	**V**	**.**	**DE**	**VET**
经过	查尔斯	V	.	德语	兽医

作者：查尔斯·V·德·维特

['mʌŋki]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[bæk]
monkey	**on**	**his**	**back**
猴	在	他的	后退

背上的猴子

['ʌndər]	[ðə; ði]	[klaʊd]	[ʌv; əv]	[kæst]	-	[ɔːf]	[ai'dentitiz]
Under	**the**	**cloud**	**of**	**cast**	**-**	**off**	**identities**
在下面	这	云	的	投掷	-	离开	身份

在被抛弃的身份阴影下

[leɪ]	[ðə; ði]	[ʃeɪp]	[ʌv; əv]	[ə'nʌðər]	[mæn]	—
lay	**the**	**shape**	**of**	**another**	**man**	**—**
躺	这	形状	的	其他	男人	—

躺着另一个男人的身影——

[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɪm'self]	?
was	**it**	**himself**	**?**
曾是	它	他自己	?

是他自己吗?

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	['dɪlən]
Illustrated	**by**	**DILLON**
插图	经过	狄龙

由狄龙绘制插图

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['wɔːkɪŋ]	['endləsli]	[daʊn]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	,	[glæs]	-	[wɔːld]	['kɔːrɪdɔːr]	.
HE	**was**	**walking**	**endlessly**	**down**	**a**	**long**	**,**	**glass**	**-**	**walled**	**corridor**	**.**
他	曾是	步行	不休	向下	一个	长的	,	玻璃	-	有围墙的	走廊	.

他沿着一条长长的、四面都是玻璃的走廊不停地走着。

[braɪt] ['sʌnlaɪt] ['slæntɪd] [ɪn] [θruː] [wʌn] [wɔːl] , [ɑːn][ðə; ði] [bluː] ['næpsæk] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

Bright	sunlight	slanted	in	through	one	wall	,	on	the	blue	knapsack	across	his	shoulders
明亮的	阳光	倾斜的	在	通过	一	墙	,	在	这	蓝色的	背包	穿过	他的	肩膀

.

:

.

明亮的阳光斜斜地从一面墙射进来，照在他肩上的蓝色背包上。

[huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪr] , [wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] .

Who	he	was	,	and	what	he	was	doing	here	,	was	clouded	.
WHO	他	曾是	,	和	什么	他	曾是	正在做	这里	,	曾是	阴天	.

他的身份以及他来这里的目的，都不得而知。

[ðə; ði] [truːθ] ['lɜːkt] [ɪn][sʌm; səm]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

The	truth	lurked	in	some	corner	of	his	consciousness	,	but	it	was	not
这	真相	潜伏	在	一些	角落	的	他的	意识	,	但	它	曾是	不是

[riːtʃt] [baɪ] ['sɜːrfɪs] [ə'wernəs] .

reached	by	surface	awareness	.
达到	经过	表面	意识	.

真相潜藏在他意识的某个角落，但仅凭表面意识是无法触及的。

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ['oʊpənd] [æt; ət] [læst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [haɪ] - [doʊmd] [ruːm] ,

The	corridor	opened	at	last	into	a	large	high	-	domed	room	,
这	走廊	打开	在	最后的	进入	一个	大的	高的	-	圆顶	房间	,

走廊尽头是一个高耸的大穹顶房间，

[mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ɔːr] [æn; ən] [er] ['tɜːrmɪn(ə)l] .

much	like	a	railway	station	or	an	air	terminal	.
很多	喜欢	一个	铁路	车站	或者	一个	空气	终端	.

就像火车站或机场航站楼一样。

[hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [ə'hed] .

He	walked	straight	ahead	.
他	步行	直的	前方	.

他径直向前走去。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [mæn] ['liːnɪŋ] ['neglɪdʒəntli] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] ['pɪlər] ,

At	the	sight	of	him	a	man	leaning	negligently	against	a	stone	pillar	,
在	这	视线	的	他	一个	男人	倾斜	疏忽地	反对	一个	石头	支柱	,

看到他，一个男人漫不经心地倚靠在石柱上，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] ['vɪʒ(ə)n] , ['streɪtnd] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə]

to	his	right	but	within	vision	,	straightened	and	barked	an	order	to
到	他的	正确的	但	之内	想象	,	拉直	和	吠叫	一个	命令	到

[hɪm; ɪm] , “ [hɔːlt] !

him	,	“	Halt	!
他	,	“	停止	!

在他右侧但仍在视线范围内，有人站直身子，大声命令他：“站住！”

” [hiː; hi]['leŋkθənd; 'leŋθənd][hɪz; ɪz] [straɪd] [bʌt; bət] [geɪv] [noʊ] ['ʌðər] [saɪn] . -

”	He	lengthened	his	stride	but	gave	no	other	sign	.	136
”	他	加长	他的	步幅	但	给予	不	其他	符号	.	-

他加快了步伐，但没有表现出其他任何迹象。136

[tuː] [men] ['hɜːrid] [θruː] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['æntiruːm,'æntirʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] ,

Two	men	hurried	through	a	doorway	of	a	small	anteroom	to	his	left	,
二	男人	慌忙	通过	一个	门口	的	一个	小的	接待室	到	他的	左边	,

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

calling	to	him	.
呼叫	到	他	.

两个男人匆匆穿过他左侧一间小前厅的门口，向他喊话。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rʌn] .

He	turned	away	and	began	to	run	.
他	转向	离开	和	开始	到	跑步	.

他转身就跑。

[ʃaʊts] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [fiːt] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .

Shouts	and	the	sound	of	charging	feet	came	from	behind	him	.
喊叫	和	这	声音	的	收费	脚	来了	从	在后面	他	.

他身后传来喊叫声和奔跑的脚步声。

[hiː; hi] [kʌt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [raɪt] , [ˈrʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈeskəleɪtər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [flɔːr] .

He	cut	to	the	right	,	running	toward	the	escalator	to	the	second	floor	.
他	切	到	这	正确的	,	跑步	朝向	这	自动扶梯	到	这	第二	地面	.

他向右拐，朝着通往二楼的自动扶梯跑去。

[əˈnʌðər] [per] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] [ˈhʌrɪŋ] [daʊn] , [tuː] [steps] [æt; ət] [ə; eɪ] [straɪd] .

Another	pair	of	men	were	hurrying	down	,	two	steps	at	a	stride	.
其他	一对	的	男人	是	匆忙	向下	,	二	步骤	在	一个	步幅	.

另两个男人正匆匆走下山，一步两步。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [breɪk] [ɪn] [peɪs] [hiː; hi] [vɪəd] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈeskəleɪtər] .

With	no	break	in	pace	he	veered	into	an	opening	beside	the	escalator	.
和	不	休息	在	步伐	他	转向	进入	一个	开幕	旁	这	自动扶梯	.

他步伐不停，径直走进了自动扶梯旁边的一个开口。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [tɜːrn] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [aɪl] [ˈmɪrli] [ˈsəːkld] [ðə; ðɪ] [ˈsterweɪ] ,

At	the	first	turn	he	saw	that	the	aisle	merely	circled	the	stairway	,
在	这	第一的	转动	他	锯	那	这	走道	仅仅	圈起来	这	楼梯	,

他转过第一个弯就发现，过道只是绕着楼梯转了一圈。

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈdiːpoʊ] [əˈgen] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd] .

coming	out	into	the	depot	again	on	the	other	side	.
未来	出去	进入	这	仓库	再次	在	这	其他	边	.

从另一侧再次进入仓库。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [træp] .

It	was	a	trap	.
它	曾是	一个	陷阱	.

这是一个陷阱。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ˈkwɪkli] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

He	glanced	quickly	around	him	.
他	瞥了一眼	迅速地	大约	他	.

他迅速环顾四周。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [speɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈlɔkəz] [fɔːr; fər] [ˈtrævələr] [juːz] .

At	the	rear	of	the	space	was	a	row	of	lockers	for	traveler	use	.
在	这	后部	的	这	空间	曾是	一个	排	的	储物柜	为了	游客	使用	.

空间后部有一排供旅客使用的储物柜。

[hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [peɪ] [slɑːt] ,

He	slipped	a	coin	into	a	pay	slot	,
他	滑倒了	一个	硬币	进入	一个	支付	投币口	,

他往投币口塞了一枚硬币，

[ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [ˈzɪpər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæg] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [flæt] [ˈbriːfkeɪs] .

opened	the	zipper	on	his	bag	and	pulled	out	a	flat	briefcase	.
打开	这	拉链	在	他的	包	和	拉	出去	一个	平坦的	公文包	.

他拉开包上的拉链，掏出一个扁平的公文包。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [keɪs] [ˈɪntuː][ðə; ði]

It	took	him	only	a	few	seconds	to	push	the	case	into	the
它	采取	他	仅有的	一个	很少	秒	到	推	这	案件	进入	这

[kəmˈpɑːrtmənt] ,

compartment	,
隔间	,

他只用了几秒钟就把箱子推进了隔间。

[lɑːk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][slaɪd][ðə; ði] [kiː] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈlɑːkər] .

lock	it	and	slide	the	key	along	the	floor	beneath	the	locker	.
锁	它	和	滑动	这	钥匙	沿着	这	地面	下面	这	储物柜	.

锁上柜子，然后沿着地板将钥匙滑到柜子下面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ˈæftər] [ðæt] — [ɪkˈsept] [weɪt] .

There	was	nothing	to	do	after	that	—	except	wait	.
那里	曾是	没有什么	到	做	后	那	—	除了	等待	.

之后除了等待，别无他法。

[ðə; ði][men] [pərˈsʊ] [hɪm; ɪm] [keɪm] [ˈhɜːrtl] [əˈraʊnd][ðə; ði][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [aɪl] .

The	men	pursuing	him	came	hurtling	around	the	turn	in	the	aisle	.
这	男人	追求	他	来了	疾驰	大约	这	转动	在	这	走道	.

追赶他的人从过道拐角处飞奔而来。

[hiː; hi] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [ˈnæpsæk] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ˈspredɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [waɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən]

He	kicked	his	knapsack	to	one	side	,	spreading	his	feet	wide	with	an
他	踢	他的	背包	到	一	边	,	传播	他的	脚	宽的	和	一个

[ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈmoʊʃ(ə)n] .

instinctive	motion	.
本能	运动	.

他本能地将背包踢到一边，双脚也张开。

[ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈɪnstənt][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [faɪt] .

Until	that	instant	he	had	intended	to	fight	.
直到	那	立即的	他	有	故意的	到	斗争	.

直到那一刻，他原本还打算战斗。

[naʊ] [hiː; hi] [ˈswɪftli] [ˈriːəˈsest] [ðə; ði] [ɑːdz] .

Now	he	swiftly	reassessed	the	odds	.
现在	他	迅速地	重新评估	这	赔率	.

现在他迅速重新评估了胜算。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sɔː] .

There	were	five	of	them	,	he	saw	.
那里	是	五	的	他们	,	他	锯	.

他看到他们一共五个。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌɪnkəˈpæsɪteɪt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ænd; ənd] [breɪk] [aʊt] .

He	should	be	able	to	incapacitate	two	or	three	and	break	out	.
他	应该	是	有能力的	到	使丧失能力	二	或者	三	和	休息	出去	.

他应该能够制服两到三个人然后逃脱。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm] [ment] [ðæt] [ˈʌðər] [wʊd] ['veri]

But	the	fact	that	they	had	been	expecting	him	meant	that	others	would	very
但	这	事实	那	他们	有	到过	期待	他	意思是	那	其他的	会	非常

['prɑːbəbli][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] .

probably	be	waiting	outside	.
大概	是	等待	外部	.

但他们一直在等他，这意味着很可能还有其他人在外面等着他。

[hɪz; ɪz][best] [kɔːrs] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃæm] ['ɪgnərəns] .

His	best	course	now	was	to	sham	ignorance	.
他的	最好的	课程	现在	曾是	到	假	无知	.

他现在最好的办法就是装作不知情。

[hiː; hi] [rɪˈlækst] .

He	relaxed	.
他	轻松	.

他放松了下来。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

He	offered	no	resistance	as	they	reached	him	.
他	提供	不	反抗	作为	他们	达到	他	.

当他们靠近他时，他没有进行任何抵抗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['dʒent(ə)l][men] .

They	were	not	gentle	men	.
他们	是	不是	温和的	男人	.

他们并非温文尔雅之人。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['rʌfiən] , ['kɑːpər] - [braʊn] [feɪs] [dæmp][wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [ænd; ənd]['bɑːdi][ɔɪl] ,

A	tall	ruffian	,	copper	-	brown	face	damp	with	perspiration	and	body	oil	,
一个	高的	痞子	,	铜	-	棕色的	脸	潮湿	和	汗	和	身体	油	,

一个身材高大的恶棍，古铜色的脸上沾满了汗水和油脂。

[græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['dʒækɪt][ænd; ənd] [slæmd] [hɪm; ɪm] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] ['lɔkəz] .

grabbed	him	by	the	jacket	and	slammed	him	back	against	the	lockers	.
抓住	他	经过	这	夹克	和	猛烈抨击	他	后退	反对	这	储物柜	.

抓住他的外套，把他猛地摔到储物柜上。

[æz; əz][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] ['sʌmwʌn] [droʊv][ə; eɪ][fɪst]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

As	he	shifted	his	weight	to	keep	his	footing	someone	drove	a	fist	into	his	face	.
作为	他	转移	他的	重量	到	保持	他的	立足点	某人	驾驶	一个	拳头	进入	他的	脸	.

他为了保持平衡而转移重心时，有人一拳打在他的脸上。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][hændz] ;

He	started	to	raise	his	hands	;
他	开始	到	增加	他的	双手	;

他开始举起双手；

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd][flæt]['ɑːbdʒekt] [kræʃt] [əˈgenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] .

and	a	hard	flat	object	crashed	against	the	side	of	his	skull	.
和	一个	难的	平坦的	目的	崩溃了	反对	这	边	的	他的	颅骨	.

一个坚硬扁平的物体猛地撞击在他的头骨侧面。

[ðə; ði] [stɑːrtʃ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] .

The	starch	went	out	of	his	legs	.
这	淀粉	去	出去	的	他的	腿	.

他腿上的淀粉都消失了。

“ [diː]

“	D
“	D

“D

[oʊ][juː; jʊ] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

O	you	make	anything	out	of	it	?
哦	你	制作	任何事物	出去	的	它	?

你用它做了什么?

” [ðə; ði] [ˌsaɪkoʊˈænəlɪst] ['mɪltən]['bɝːgstrɑːm] , [æskt] .

”	the	psychoanalyst	Milton	Bergstrom	,	asked	.
”	这	精神分析学家	米尔顿	伯格斯特罗姆	,	问	.

精神分析学家米尔顿·伯格斯特罗姆问道。

[dʒɑːn] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
John **Zarwell** **shook** **his** **head** **.**
约翰 - 摇晃 他的 头 .

约翰·扎威尔摇了摇头。

“ [dɪd][aɪ][tɔːk] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['ʌndər] ? ”
“ **Did** **I** **talk** **while** **I** **was** **under** **?** **”**
“ 做过 我 讲话 尽管 我 曾是 在下面 ? ”

“我昏迷的时候说话了吗？”

“ [oʊ] , [jes] .
“ **Oh** **,** **yes** **.**
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] .
You **were** **supposed** **to** **.**
你 是 据称 到 .

你本应该这么做的。

[ðæt] [weɪ] [aɪ]['fɑːloʊ] ['prɪti] [wel] [wʌt] [jʊə(r)] [ˌriːɪ'nækt] . ”
That **way** **I** **follow** **pretty** **well** **what** **you're** **reenacting** **.** **”**
那 方式 我 跟随 漂亮的 出色地 什么 你是 重演 . ”

这样我就能很好地理解你在重现什么了。

“ [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][taɪ][ɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ?
“ **How** **does** **it** **tie** **in** **with** **what** **I** **told** **you** **before** **?**
“ 如何 做 它 领带 在 和 什么 我 讲述 你 前 ?

“这和我之前告诉你的事情有什么联系？”

” [bɜ˞ːgstrəmz] [niːt] - [boʊnd] , [fer] - [skɪnd] [feɪs] [bɪ'treɪd] [noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ['ʌðər] [ðæn; ðən][æn; ən]
” **Bergstrom's** **neat** **-** **boned** **,** **fair** **-** **skinned** **face** **betrayed** **no** **emotion** **other** **than** **an**
” 伯格斯特罗姆 整洁的 - 骨 , 公平的 - 去皮 脸 背叛 不 情感 其他 比 一个
[ˌɪntrə'spektɪv] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɔːrməli] [ə'lɜːrt] [geɪz] .
introspective **stillness** **of** **his** **normally** **alert** **gaze** **.**
内省 寂静 的 他的 通常情况下 警报 目光 .

“伯格斯特罗姆棱角分明、皮肤白皙的脸上，除了平时警觉的目光中流露出的沉思的平静之外，没有流露出任何其他情绪。

“ [aɪ] [siː] [noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] , ” [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wʌns] [ə'gen] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd]
“ **I** **see** **no** **connection** **,** **”** **he** **decided** **,** **his** **words** **once** **again** **precise** **and**
“ 我 看 不 联系 , ” 他 决定 , 他的 字 一次 再次 精确的 和
[mə'tɪkjələs] .
meticulous **.**
细致 .

“我看不出有什么联系，”他断然说道，语气依旧精准而一丝不苟。

“ [wiː; wi][dəunt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
“ **We** **don't** **have** **enough** **to** **go** **on** **.**
“ 我们 不 有 足够的 到 去 在 .

“我们掌握的信息还不够。”

[duː][juː; jʊ] [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][traɪ] [ə'nʌðər] - [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [jet] ? ”
Do **you** **feel** **able** **to** **try** **another** **comanalysis** **this** **afternoon** **yet** **?** **”**
做 你 感觉 有能力的 到 尝试 其他 - 这 下午 然而 ? ”

您今天下午还能再尝试一次联合分析吗?

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [nɑːt] .
“ **I** **don't** **see** **why** **not** **.**
“ 我 不 看 为什么 不是 .

“我不明白为什么不行。”

" Zarwell137
" **Zarwell137**
" Zarwell137

"Zarwell137

['oʊpənd][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .
opened **the** **collar** **of** **his** **shirt** **.**
打开 这 衣领 的 他的 衬衫 .

他解开了衬衫的领子。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][hɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd][noʊ] [er] [kən'dɪʃənɪŋ] ,
The **day** **was** **hot** **,** **and** **the** **room** **had** **no** **air** **conditioning** **,**
这 天 曾是 热的 , 和 这 房间 有 不 空气 调理 ,

天气炎热，房间里没有空调。

[stɪl] [ə; eɪ] [rer] ['lʌkʃəri] [ɑːn][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] .
still **a** **rare** **luxury** **on** **St** **.** **Martin's** **.**
仍然 一个 稀有的 奢华 在 英石 . 马丁的 .

在圣马丁岛上，这仍然是一种罕见的奢侈品。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][let][ɪn][noʊ] ['freʃnəs] ,
The **office** **window** **was** **open** **,** **but** **it** **let** **in** **no** **freshness** **,**
这 办公室 窗户 曾是 打开 , 但 它 让 在 不 新鲜 ,

办公室的窗户开着，但却透不进一丝新鲜空气。

['oʊnli][ðə; ði]['maɪldli][ræŋk]['oʊdər][ðæt] [pə'veɪdid] [ɔːl][ðə; ði]['plænəts]['hæbɪtəb(ə)l]['eriə] .
only **the** **mildly** **rank** **odor** **that** **pervaded** **all** **the** **planet's** **habitable** **area** **.**
仅有的 这 轻微地 秩 气味 那 弥漫 全部 这 行星的 适宜居住 区域 .

只有弥漫在星球所有宜居区域的淡淡恶臭。

" [gʊd] .
" **Good** **.**
" 好的 .

"好的。

" ['bɜ˞ːgstrɑːm][roʊz] .
" **Bergstrom** **rose** **.**
" 伯格斯特罗姆 玫瑰 .

伯格斯特罗姆站了起来。

" [ðə; ði] ['sɪrəm] [ɪz][kwaɪt] ['hɑːrmləs] , [dʒɑːn] .
" **The** **serum** **is** **quite** **harmless** **,** **John** **.**
" 这 血清 是 相当 无害 , 约翰 .

"约翰，这种血清完全无害。"

" [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [daɪ'vɜːrʒəneri] ['tʃætər] [æz; əz][hiː; hi] [əd'ministəd] [ðə; ði] [drʌg]
" **He** **maintained** **a** **professional** **diversionary** **chatter** **as** **he** **administered** **the** **drug**
" 他 维持 一个 专业的 分流 喋喋不休 作为 他 管理 这 药品
.
:
.

"他在给病人注射药物的同时，还用专业的闲聊转移他们的注意力。"

" [ə; eɪ][skoʊ'pɑːləˌmin; skoʊ'pɑːləmɪn] [dɪ'rɪvətɪv] [ðæts] [bɪn] [wel] ['testɪd] .
" **A** **scopolamine** **derivative** **that's** **been** **well** **tested** **.**
" 一个 东莨菪碱 衍生物 那就是 到过 出色地 测试 .

"一种经过充分测试的东莨菪碱衍生物。

" [ðə; ði] [flɔːr] [bɪˈniːθ] - [fiːt] [əˈsuːmd] [əˈbrʌptli] [ðə; ði] [nɪr] ['trænzflʊənt] [kənˈsɪstənsi] [ʌv; əv]
" The floor beneath Zarwell's feet assumed abruptly the near transfluent consistency of
" 这 地面 下面 - 脚 假定 突然 这 靠近 跨流域 一致性 的
[ə; eɪ][dæmp] [spʌndʒ] .
a damp sponge .
一个 潮湿 海绵 .

"扎威尔脚下的地板突然变得像一块潮湿的海绵一样，几乎是透明的。

[ˌaɪ ˈtiː][roʊz][ɪn][ə; eɪ] [fʊt] - [haɪ] [weɪv] [ænd; ənd] [roʊld] ['dʒentli] [tɔːrd] [ðə; ði][fɑːr][wɔːl] .
It rose in a foot - high wave and rolled gently toward the far wall .
它 玫瑰 在 一个 脚 - 高的 海浪 和 滚动 轻轻地 朝向 这 远的 墙 .

它升起一英尺高的波浪，缓缓滚向远处的墙壁。

['bɜ:gstrɑ:m] [kənˈtɪnjuːd] ['tɔːkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['præktɪst] [ɜːrˈbænəti] .
Bergstrom continued talking , with practiced urbanity .
伯格斯特罗姆 持续 说 , 和 练习 城市化 .

伯格斯特罗姆继续说道，语气颇为得体。

" [wen] [saɪˈkaɪətri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [les] [ɪgˈzækt] ['saɪəns] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] [ɑːn] ,
" When psychiatry was a less exact science , " his voice went on ,
" 什么时候 精神病学 曾是 一个 较少的 精确的 科学 , " 他的 嗓音 去 在 ,

"在精神病学还不是一门精确的科学的时候，"他继续说道。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , " [ə; eɪ]['dɑːktər][hæd; həd][tuː; tə] [spend] [wiːks]
seeming to come from a great distance , " a doctor had to spend weeks
似乎 到 来 从 一个 伟大的 距离 , " 一个 医生 有 到 花费 周
,
,
,

似乎是从很远的地方传来的，"一位医生不得不花了数周时间，

['sʌmtaɪmz] [mʌnθs] [ɔːr] ['jɪrz] ['ɪntərvjuːɪŋ] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] .
sometimes months or years interviewing a patient .
有时 几个月 或者 年 面试 一个 病人 .

有时需要数月甚至数年才能完成对患者的访谈。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [skɪld] [ɪˈnʌf] , [hiː; hi][kʊd; kəd][sɔːrt][ðə; ði] ['rɛləvənsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][væst]
If he was skilled enough , he could sort the relevancies from the vast
如果 他 曾是 熟练 足够的 , 他 可以 种类 这 相关性 从 这 广阔的
[əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [tʃæf] .
amount of chaff .
数量 的 糠 .

如果他足够熟练，就能从海量无用信息中筛选出真正有价值的内容。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪrəm] ,
We are able now , with the help of the serum ,
我们 是 有能力的 现在 , 和 这 帮助 的 这 血清 ,

借助这种血清，我们现在能够.....

[tuː; tə][kənˈfaɪn]['aʊər; ɑːr] ['diskɔːsiz] [tuː; tə] ['mætərz] ['koʊdʒənt][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪʃənts] ['trʌb(ə)l] .
to confine our discourses to matters cogent to the patient's trouble .
到 局限 我们的 论述 到 事情 令人信服的 到 这 患者 麻烦 .

将我们的讨论限制在与病人病情相关的事项上。

" [ðə; ði] [flɔːr] [kənˈtɪnjuːd] [ɪts][ˌtrænzmjuːˈteɪʃn; ˌtrænsmjuːˈteɪʃn] , [ænd; ənd] - [sæŋk] [diːp] ['ɪntuː]
" The floor continued its transmutation , and Zarwell sank deep into
" 这 地面 持续 它是 嬗变 , 和 - 沉没 深的 进入
['vɪskəs] [depθs] .
viscous depths .
粘稠的 深度 .

"地板继续发生变化，扎威尔沉入了粘稠的深渊。"

“ [laɪ] [bæk] [ænd; ənd][rɪ'læks] .
“	**Lie**	**back**	**and**	**relax**	**.**
”	说谎	后退	和	放松	.

“躺下放松一下。”

[dəunt] ...
Don't	**...**
不	...

不 ...

” [ðə; ði][wɜːrdz] ['tʌmbld] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
”	**The**	**words**	**tumbled**	**down**	**from**	**above**	**.**
”	这	字	翻滚	向下	从	多于	.

“这些话语从上方倾泻而下。”

[ðeɪ] ['feɪdɪd] , [wɜːr; wər] [gɔːn] .
They	**faded**	**,**	**were**	**gone**	**.**
他们	褪色	,	是	已消失	.

它们渐渐消失，不见了。

- [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][væst][pleɪn] .
ZARWELL	**found**	**himself**	**standing**	**on**	**a**	**vast**	**plain**	**.**
-	成立	他自己	常设	在	一个	广阔的	清楚的	.

扎威尔发现自己站在一片广袤的平原上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][skaɪ] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][noʊ][hə'raɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
There	**was**	**no**	**sky**	**above**	**,**	**and**	**no**	**horizon**	**in**	**the**	**distance**	**.**
那里	曾是	不	天空	多于	,	和	不	地平线	在	这	距离	.

头顶没有天空，远处也没有地平线。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [speɪs] [ɔːr][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .
He	**was**	**in**	**a**	**place**	**without**	**space**	**or**	**dimension**	**.**
他	曾是	在	一个	地方	没有	空间	或者	方面	.

他身处一个没有空间和维度的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [ɪk'sept] [hɪm'self] — [ænd; ənd][ðə; ði][gʌn] [ðæt] [hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz]
There	**was**	**nothing**	**here**	**except**	**himself**	**—**	**and**	**the**	**gun**	**that**	**he**	**held**	**in**	**his**
那里	曾是	没有什么	这里	除了	他自己	—	和	这	枪	那	他	握住	在	他的

[hænd] .
hand	**.**
手	.

这里除了他自己和他手里拿着的那把枪之外，什么也没有。

[ə; eɪ] ['wepən] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪts] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [sɪm'plɪsəti] .
A	**weapon**	**beautiful**	**in**	**its**	**efficient**	**simplicity**	**.**
一个	武器	美丽的	在	它是	高效的	简单	.

一件外形优美、高效简洁的武器。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ɪts] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋz] ,
He	**should**	**know**	**all**	**about**	**the**	**instrument**	**,**	**its**	**purpose**	**and**	**workings**	**,**
他	应该	知道	全部	关于	这	乐器	,	它是	目的	和	运作	,

他应该了解这件乐器的所有信息，包括它的用途和工作原理。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['ɪntuː]['ræʃ(ə)nəl]['foʊkəs] .
but	**he**	**could**	**not**	**bring**	**his**	**thoughts**	**into**	**rational**	**focus**	**.**
但	他	可以	不是	带来	他的	想法	进入	合理的	重点	.

但他无法让自己的思绪变得理性清晰。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [kriːst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['efərt] .
His	**forehead**	**creased**	**with**	**his**	**mental**	**effort**	**.**
他的	前额	褶皱	和	他的	精神的	努力	.

他因集中精神而眉头紧锁。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] [ˌʌnri'æləti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['ʃɪftɪd] [pər'spektɪv] .

Abruptly	**the**	**unreality**	**about**	**him**	**shifted**	**perspective**	**.**
突然	这	不真实	关于	他	转移	看法	.

突然间，关于他的不真实感发生了转变。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] — [nɑːt] ['wɔːkɪŋ] , [bʌt; bət] ['mɪrli] ['ʃɔːrtnɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [mæn] [huː] [held] [ðə; ði] [gʌn] .

He	**was**	**approaching**	**—**	**not**	**walking**	**,**	**but**	**merely**	**shortening**	**the**	**space**	**between**	**them**	**—**	**the**	**man**	**who**	**held**	**the**	**gun**	**.**
他	曾是	接近	—	不是	步行	,	但	仅仅	缩短	这	空间	之间	他们	—	这	男人	WHO	握住	这	枪	.

他正在靠近——不是走过去，而是缩短与持枪者之间的距离。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [hɪm'self] .

The	**man**	**who**	**was**	**himself**	**.**
这	男人	WHO	曾是	他自己	.

做自己的人。

[ðə; ði] ['ʌðər] “ [hɪm'self] ” ['drɪftɪd] ['nɪrər] ['ɔːlsoʊ] , [æz; əz] [ðoʊ] [drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl] [ə'trækʃ(ə)n] .

The	**other**	**“**	**himself**	**”**	**drifted**	**nearer**	**also**	**,**	**as**	**though**	**drawn**	**by**	**a**	**mutual**	**attraction**	**.**
这	其他	“	他自己	”	漂移	更近	还	,	作为	尽管	绘制	经过	一个	相互的	景点	.

:

另一个“他自己”也渐渐靠近，仿佛被彼此吸引一般。

[ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʌn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['trɪgər] .

The	**man**	**with**	**the**	**gun**	**raised**	**his**	**weapon**	**and**	**pressed**	**the**	**trigger**	**.**
这	男人	和	这	枪	提高	他的	武器	和	按下	这	扳机	.

持枪男子举起武器，扣动扳机。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ðə; ði] [pər'spektɪv] ['ʃɪftɪd] [ə'gen] .

With	**the**	**action**	**the**	**perspective**	**shifted**	**again**	**.**
和	这	行动	这	看法	转移	再次	.

随着剧情发展，视角再次发生了转变。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [ʃɑːt] [dʒɜːrk] [ænd; ənd] [twɪtʃ] , [ɪk'spænd] [ænd; ənd] ['kɑːntrækt] .

He	**was**	**watching**	**the**	**face**	**of**	**the**	**man**	**he**	**shot**	**jerk**	**and**	**twitch**	**,**	**expand**	**and**	**contract**	**.**
他	曾是	观看	这	脸	的	这	男人	他	射击	混蛋	和	抽搐	,	扩张	和	合同	.

他看着被他射杀的那个人的脸抽搐、痉挛、膨胀和收缩。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'hɑːrmd] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [seɪm] .

The	**face**	**was**	**unharmed**	**,**	**yet**	**it**	**was**	**no**	**longer**	**the**	**same**	**.**
这	脸	曾是	毫发无损	,	然而	它	曾是	不	更长	这	相同的	.

脸部虽然没有受伤，但却已不再是原来的样子。

[noʊ] [lɔːŋgər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fitʃər] .

No	**longer**	**his**	**own**	**features**	**.**
不	更长	他的	自己的	特征	.

他不再拥有自己的容貌。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [feɪs] [smaɪld] [ə'pruːvɪŋli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

The	**stranger**	**face**	**smiled**	**approvingly**	**at**	**him**	**.**
这	陌生人	脸	微笑	赞许地	在	他	.

陌生人的脸上露出赞许的笑容。

“ [oʊ]

“	**O**
“	哦

“○

[ˌdiː ˈdiː] , ” [ˈbɝːgstrɑːm] [sed] .
DD , ” Bergstrom said .
DD , ” 伯格斯特罗姆 说 .

“DD,”伯格斯特罗姆说道。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hændz][ʌp][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz]
He brought his hands up and joined the tips of his fingers against his
他 带来 他的 双手 向上 和 加入 这 尖端 的 他的 手指 反对 他的
[tʃest] .
chest .
胸部 .

他抬起双手，指尖相扣，贴在胸前。

“ [bʌt; bət] [its] [əˈnʌðər] [piːs] [ɪn] the138
“ But it's another piece in the138
“ 但 它是 其他 片 在 the138

“但这只是138块拼图中的另一块。”

[dʒɪg] - [sɔː] .
jig - saw .
夹具 - 锯 .

拼图。

[ɪn] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [fɪt] [ˈɪntuː] [pleɪs] .
In time it will fit into place .
在 时间 它 将要 合身 进入 地方 .

总有一天它会找到合适的位置。

” [hiː; hi] [pɔːzd] .
” He paused .
” 他 暂停 .

他停顿了一下。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? ”
“ It means no more to you than the first , I suppose ? ”
“ 它 方法 不 更多的 到 你 比 这 第一的 , 我 认为 ? ”

“我想，它对你来说和第一个一样，意义不大吧？”

“ [noʊ] , ” - [ˈænsər] .
“ No , ” Zarwell answered .
“ 不 , ” - 回答 .

“不,”扎威尔回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [mæn] , [ˈbɝːgstrɑːm] [rɪˈflektɪd] .
He was not a talking man , Bergstrom reflected .
他 曾是 不是 一个 说 男人 , 伯格斯特罗姆 反映 .

伯格斯特罗姆心想，他不是个爱说话的人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈretɪsns] , [haʊˈevər] .
It was more than reticence , however .
它 曾是 更多的 比 沉默寡言 , 然而 .

但这不仅仅是沉默寡言。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈgrænɪt] [kɔːr] , [ˈoʊnli] [ˈpɑːrʃəli] [kənˈsiːld] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt]
The man had a hard granite core , only partially concealed by his present
这 男人 有 一个 难的 花岗岩 核 , 仅有的 部分 暗 经过 他的 展示
[pərˈpleksəti] .
perplexity .
困惑 .

这个男人内心坚硬如花岗岩，只是此刻的困惑掩盖了一部分。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l][hɪm'self] [wel] [ɪn][æn; ən][ɪ'mɜːrdʒənsi] .

He	was	a	man	who	could	handle	himself	well	in	an	emergency	.
他	曾是	一个	男人	WHO	可以	处理	他自己	出色地	在	一个	紧急情况	.

他是一个能在紧急情况下妥善处理事情的人。

['bɜ˞ːgstrɑːm] [ʃ'rʌgd] , [dis'misɪŋ] [hɪz; ɪz] [streɪd] [θɔːts] .

Bergstrom	shrugged	,	dismissing	his	strayed	thoughts	.
伯格斯特罗姆	耸了耸肩	,	解雇	他的	迷路了	想法	.

伯格斯特罗姆耸了耸肩，甩开了那些游离的思绪。

“ [aɪ] [ɪk'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] .

“	I	expected	as	much	.
“	我	预期的	作为	很多	.

“我早就预料到了。”

[ə; eɪ] [kwaɪt] ['nɔːrm(ə)l][fɜːrst] [feɪz] [ʌv; əv] ['triːtmənt] .

A	quite	normal	first	phase	of	treatment	.
一个	相当	普通的	第一的	阶段	的	治疗	.

治疗的第一阶段非常正常。

” [hiː; hi] ['streɪtnd] [ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .

”	He	straightened	a	paper	on	his	desk	.
”	他	拉直	一个	纸	在	他的	桌子	.

他整理了一下桌上的文件。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tə'deɪ] .

“	I	think	that	will	be	enough	for	today	.
“	我	思考	那	将要	是	足够的	为了	今天	.

“我想今天就到此为止吧。”

[twaɪs] [ɪn][wʌn] ['sɪtɪŋ] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl] [wiː; wi] ['evər] [traɪ] .

Twice	in	one	sitting	is	about	all	we	ever	try	.
两次	在	一	坐着	是	关于	全部	我们	曾经	尝试	.

我们通常最多只会一次吃两次。

['ʌðərwaɪz] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] ['epɪsoʊd] [maɪt] [kɔːz] [ˌʌn'duː] ['ment(ə)l] [stres] , [ænd; ənd] [set] [ʌp]

Otherwise	some	particular	episode	might	cause	undue	mental	stress	,	and	set	up
否则	一些	特别的	插曲	可能	原因	过度	精神的	压力	,	和	放	向上

[ə; eɪ] [blɑːk] .

a	block	.
一个	堵塞	.

否则，某些特定事件可能会造成过度的精神压力，并造成心理障碍。

” [hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [pæd] .

”	He	glanced	down	at	his	appointment	pad	.
”	他	瞥了一眼	向下	在	他的	预约	软垫	.

他低头看了看他的预约簿。

“ [tə'mɑːroʊ] [æt; ət] [tuː] , [ðen] ?

“	Tomorrow	at	two	,	then	?
“	明天	在	二	,	然后	?

“那么，明天两点吗？”

” - [grʌntid] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

”	Zarwell	grunted	acknowledgment	and	pushed	himself	to	his	feet	,
”	-	哼哼	致谢	和	推动	他自己	到	他的	脚	,

扎威尔哼了一声表示同意，然后撑起身子站了起来。

[ə'pærəntli] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [klʌŋ] ['dæmpli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

apparently	unaware	that	his	shirt	clung	damply	to	his	body	.
显然	不知情	那	他的	衬衫	紧紧抓住	潮湿地	到	他的	身体	.

他似乎没有意识到自己的衬衫湿漉漉地贴在身上。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] [haɪ] [wen] - [left] [ðə; ði] ['ænəlɪsts] ['ɑːfɪs] .

THE	sun	was	still	high	when	Zarwell	left	the	analyst's	office	.
这	太阳	曾是	仍然	高的	什么时候	-	左边	这	分析师的	办公室	.

扎威尔离开分析师办公室时，太阳还高挂在天上。

[ðə; ði] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtiːz] ['bɪldɪŋz] ['ʃɪməd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiːt] ,

The	white	marble	of	the	city's	buildings	shimmered	in	the	afternoon	heat	,
这	白色的	大理石	的	这	城市的	建筑物	闪闪发光	在	这	下午	热	,

城市建筑的白色大理石在午后的阳光下闪闪发光。

[skwɑːt] [ænd; ənd] [ɔː'stɪr] [æz; əz] ['dʒaɪənt] [triː] [trʌŋks] , [pɑːk] - [mɑːrkt] [ænd; ənd] [greɪ] - ['mɑːt(ə)ld] [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] .

squat	and	austere	as	giant	tree	trunks	,	pock	-	marked	and	gray	-	mottled	with	windows	.
蹲	和	简朴	作为	巨大的	树	树干	,	麻子	-	标记	和	灰色的	-	斑驳	和	视窗	.

矮壮而肃穆，如同巨大的树干，布满坑洼，灰蒙蒙的，点缀着窗户。

- [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [fleʃ] ['sɪrɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] .

Zarwell	was	careful	not	to	rest	his	hand	on	the	flesh	searing	surface	of	the	stone	.
-	曾是	小心	不是	到	休息	他的	手	在	这	肉	灼烧	表面	的	这	石头	.

扎威尔小心翼翼地不让自己的手接触到石头灼热的肉体表面。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] ['aʊər] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [flæts] , [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] .

The	evening	meal	hour	was	approaching	when	he	reached	the	Flats	,	on	the	way	to	his	apartment	.
这	晚上	一顿饭	小时	曾是	接近	什么时候	他	达到	这	公寓	,	在	这	方式	到	他的	公寓	.

当他到达公寓所在的公寓楼时，晚饭时间快到了。

[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['sekʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [nɪr] - [dɪ'zɜːrtɪd] .

The	streets	of	the	old	section	were	near	-	deserted	.
这	街道	的	这	老的	部分	是	靠近	-	荒凉的	.

老城区街道几乎空无一人。

[ðə; ði] ['oʊnli] [saʊndz] [hiː; hi] [hɜːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['beɪbi] ,

The	only	sounds	he	heard	as	he	passed	were	the	occasional	cry	of	a	baby	,
这	仅有的	声音	他	听到	作为	他	通过了	是	这	偶然	哭	的	一个	婴儿	,

他经过时唯一听到的声音是偶尔传来的婴儿啼哭声。

['krɑːnɪkli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪz] [hiːt] ,

chronically	uncomfortable	in	the	day's	heat	,
慢性	不舒服	在	这	天	热	,

在白天的炎热天气里，长期感到不适。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrtɪd] ['kæt(ə)l] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [ʃed] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	the	lowing	of	imported	cattle	waiting	in	a	nearby	shed	to	be	shipped	to	the	country	.
和	这	低	的	进口	牛	等待	在	一个	附近	棚	到	是	已发货	到	这	国家	.

还有附近棚子里等待运往国外的进口牛的哞叫声。

[ɔ:l][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtənz][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [smel] , [æz; əz][ʌv; əv][æn; ən]['ærɪd][draɪd] - [aʊt][swɑ:mp]

All	St	.	Martin's	has	a	distinctive	smell	,	as	of	an	arid	dried	-	out	swamp
全部	英石	.	马丁的	有	一个	独特的	闻	,	作为	的	一个	干旱	干燥	-	出去	沼泽

,

,

,

圣马丁岛整体散发着一种独特的气味，就像干旱干涸的沼泽地一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] [teɪnt][ʌv; əv] [fɪʃ] .

with	a	faint	taint	of	fish	.
和	一个	头晕的	污点	的	鱼	.

略带鱼腥味。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][flæts][ðə; ði]['oʊdər]['tʃeɪndʒɪz] .

But	in	the	Flats	the	odor	changes	.
但	在	这	公寓	这	气味	变化	.

但在弗拉茨区，气味就变了。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['fæktriz; 'fæktəriz] , ['wɛəhausiz] , [ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] ['mɑ:rts] ;

Here	is	the	smell	of	factories	,	warehouses	,	and	trading	marts	;
这里	是	这	闻	的	工厂	,	仓库	,	和	贸易	超市	;

这里弥漫着工厂、仓库和交易市场的气味；

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [steɪl] ['kʊkɪŋ] ['drɪftɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]['læbɔ:ərz][ænd; ənd]

the	smell	of	stale	cooking	drifting	from	the	homes	of	the	laborers	and
这	闻	的	陈旧	烹饪	漂流	从	这	房屋	的	这	劳工	和

['loʊər] [klæs] - [hu:] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] .

lower	class	techmen	who	live	there	.
降低	班级	-	WHO	居住	那里	.

空气中弥漫着从居住在那里的工人和下层技术人员家中飘出的陈腐饭菜味。

- [pæst] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['smɔ:lər] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['desəltɔ:ri] [geɪm] [ʌv; əv] [lɪk] - [lɪk]

Zarwell	passed	a	group	of	smaller	children	playing	a	desultory	game	of	lic	-	lic
-	通过了	一个	团体	的	较小的	孩子们	玩耍	一个	漫无目的的	游戏	的	许可证	-	许可证

[fɔ:r; fər] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['kændi][ænd; ənd] [sɪgə'rets] .

for	pieces	of	candy	and	cigarettes	.
为了	件	的	糖果	和	香烟	.

扎威尔路过一群年纪较小的孩子，他们正在漫不经心地玩着"打地鼠"游戏，争夺糖果和香烟。

['sloʊli] [hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv][ə; eɪ][stoʊn] [flæt] .

Slowly	he	climbed	the	stairs	of	a	stone	flat	.
缓慢地	他	攀登	这	楼梯	的	一个	石头	平坦的	.

他缓缓地爬上了一栋石砌公寓的楼梯。

[hi:; hi] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['sʌpər] [fɔ:r; fər][hɪm'self][ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['i:ðər] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɔ:r]

He	prepared	a	supper	for	himself	and	ate	it	without	either	enjoyment	or
他	准备	一个	晚餐	为了	他自己	和	吃	它	没有	任何一个	享受	或者

[dɪs'teɪst] .

distaste	.
厌恶	.

他给自己准备了晚餐，吃的时候既没有觉得好吃，也没有觉得难吃。

[hi:; hi] [leɪ] [daʊn] , ['fʊli] [kloʊðd] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] .

He	lay	down	,	fully	clothed	,	on	his	bed	.
他	躺	向下	,	完全	穿着衣服	,	在	他的	床	.

他衣着完整地躺在床上。

[ðə; ði]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]['ænəlɪst][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][dɪ'spel][hɪz; ɪz][ɑ:n'wi:] . -

The	visit	to	the	analyst	had	done	nothing	to	dispel	his	ennui	.	139
这	访问	到	这	分析师	有	完毕	没有什么	到	打消	他的	厌倦	.	-

这次拜访分析师并没有消除他的倦怠感。139

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] - [ə'woʊk][hi:; hi] [leɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ˌʌn'mu:vɪŋ] .

The	next	morning	when	Zarwell	awoke	he	lay	for	a	moment	,	unmoving	.
这	下一个	早晨	什么时候	-	醒来	他	躺	为了	一个	片刻	,	不动	.

第二天早上，扎威尔醒来后，躺了一会儿，一动不动。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'gen] ,

The	feeling	was	there	again	,
这	感觉	曾是	那里	再次	,

那种感觉又回来了。

[laɪk][ə; eɪ] [si:n] ['weɪtɪŋ] ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [geɪzd] [æt; ət][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][bi:; bi] [pər'si:vd] .

like	a	scene	waiting	only	to	be	gazed	at	directly	to	be	perceived	.
喜欢	一个	场景	等待	仅有的	到	是	凝视	在	直接地	到	是	感知	.

就像一幅等待被直视才能被感知的画面。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɪzdəm] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

It	was	as	though	a	great	wisdom	lay	at	the	edge	of	understanding	.
它	曾是	作为	尽管	一个	伟大的	智慧	躺	在	这	边缘	的	理解	.

仿佛伟大的智慧就蕴藏在理解的边缘。

[ɪf] [hi:; hi] ['restɪd] ['kwaɪətli][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɔ:l] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

If	he	rested	quietly	it	would	all	come	to	him	.
如果	他	休息	悄悄	它	会	全部	来	到	他	.

如果他能安静地休息，一切都会水到渠成。

[jet] ['ɔ:lweɪz] , [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd][lɔ:st][ɪts] [sli:p] - induced140

Yet	always	,	when	his	mind	lost	its	sleep	-	induced140
然而	总是	,	什么时候	他的	头脑	丢失的	它是	睡觉	-	induced140

然而，每当他失去睡眠带来的140

['leθərdʒi] , [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [nɪr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [slɪpt] [ə'weɪ] .

lethargy	,	the	moment	of	near	understanding	slipped	away	.
昏睡	,	这	片刻	的	靠近	理解	滑倒了	离开	.

昏昏欲睡，即将达成共识的那一刻悄然溜走。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [dɪsˌɔ:riən'teɪʃn] [dɪd][nɑ:t] [pæs] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['weɪkflnəs] .

This	morning	,	however	,	the	sense	of	disorientation	did	not	pass	with	full	wakefulness	.
这	早晨	,	然而	,	这	感觉	的	迷失方向	做过	不是	经过	和	满的	清醒	.

然而，今天早上，即使完全清醒后，这种迷失方向的感觉仍然没有消失。

[hi:; hi] [ə'tʃi:vd] [noʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [dɪd][nɑ:t] [li:v] [æz; əz][hi:; hi][sæt] [ʌp] .

He	achieved	no	understanding	,	but	the	strangeness	did	not	leave	as	he	sat	up	.
他	已达成	不	理解	,	但	这	奇怪	做过	不是	离开	作为	他	卫星	向上	.

他仍然一头雾水，但坐起身来后，那种陌生感依然挥之不去。

[hi:; hi] [geɪzd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

He	gazed	about	him	.
他	凝视	关于	他	.

他环顾四周。

[ðə; ði] [ru:m] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] .

The	room	did	not	seem	to	be	his	own	.
这	房间	做过	不是	似乎	到	是	他的	自己的	.

这房间似乎不是他自己的。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ]['klɑːzɪt] , [maɪt] [hæv; həv]

The	furnishings	,	and	the	clothing	he	observed	in	a	closet	,	might	have
这	家具	,	和	这	衣服	他	观察到	在	一个	壁橱	,	可能	有

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

belonged	to	a	stranger	.
属于	到	一个	陌生人	.

家具和他从壁橱里看到的衣物，可能属于一个陌生人。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['blæŋkits] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][mə'kænɪk(ə)l]

He	pulled	himself	from	his	blankets	,	his	body	moving	with	mechanical
他	拉	他自己	从	他的	毯子	,	他的	身体	移动	和	机械的

[riˈækʃ(ə)n] .

reaction	.
反应	.

他从毯子里挣脱出来，身体机械地动了起来。

[ðə; ði] ['slɪpərz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

The	slippers	into	which	he	put	his	feet	were	larger	than	he	had
这	拖鞋	进入	哪个	他	放	他的	脚	是	更大的	比	他	有

[ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .

expected	them	to	be	.
预期的	他们	到	是	.

他穿上的拖鞋比他预想的要大。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði][smɔːl] [ə'pɑːrtmənt] .

He	walked	about	the	small	apartment	.
他	步行	关于	这	小的	公寓	.

他在狭小的公寓里走来走去。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][fə'mɪliər] ,

The	place	was	familiar	,
这	地方	曾是	熟悉的	,

这个地方很熟悉。

[bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

but	only	as	it	would	have	been	if	he	had	studied	it	from
但	仅有的	作为	它	会	有	到过	如果	他	有	研究	它	从

['bluːprints] ,

blueprints	,
蓝图	,

但那只是如果他按照蓝图研究过的话。

[nɑːt][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [ðer; ðər] .

not	as	though	he	lived	there	.
不是	作为	尽管	他	居住地	那里	.

好像他住在那里似的。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaɪkoʊ'ænəlɪst] .

The	feeling	was	still	with	him	when	he	returned	to	the	psychoanalyst	.
这	感觉	曾是	仍然	和	他	什么时候	他	返回	到	这	精神分析学家	.

当他再次去看心理分析师时，那种感觉依然萦绕着他。

[ðə; ði] [siːn] [ðɪs] [taɪm][wʌz; wəz] [mɔːr] [kəˌlaɪdə'skɑːpɪk] , [les] ['pɜːrsən(ə)l] .

THE	scene	this	time	was	more	kaleidoscopic	,	less	personal	.
这	场景	这	时间	曾是	更多的	万花筒般的	,	较少的	个人的	.

这一次的场景更加绚丽多彩，少了些个人色彩。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['rævɪdʒd] .

A	village	was	being	ravaged	.
一个	村庄	曾是	存在	饱受蹂躏	.

一个村庄遭到蹂躏。

[men] ['strʌgld] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [striːts] .

Men	struggled	and	died	in	the	streets	.
男人	挣扎	和	死亡	在	这	街道	.

男人们在街头挣扎求生，最终丧命。

- [muːvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['seldəm] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['klæʃɪz] ,

Zarwell	moved	among	them	,	seldom	taking	part	in	the	individual	clashes	,
-	已搬	之中	他们	,	很少	采取	部分	在	这	个人	冲突	,

扎威尔在他们之间穿梭，很少参与个别冲突。

[jet] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] .

yet	a	moving	force	in	the	conflict	.
然而	一个	移动	力量	在	这	冲突	.

却是冲突中的一股推动力量。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [tʃeɪndʒd] .

The	background	changed	.
这	背景	已更改	.

背景变了。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜːrld] .

He	understood	that	he	was	on	a	different	world	.
他	理解	那	他	曾是	在	一个	不同的	世界	.

他意识到自己身处另一个世界。

[hɪr] [ə; eɪ] ['sɪti] [bəːnd] .

Here	a	city	burned	.
这里	一个	城市	烧伤	.

这里曾有一座城市被焚毁。

[ɪts] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ɪts][end] .

Its	resistance	was	nearing	its	end	.
它是	反抗	曾是	临近	它是	结尾	.

它的抵抗已接近尾声。

- [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] ['ʃægi] ['poʊni][ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['strɪkən]

Zarwell	was	riding	a	shaggy	pony	outside	a	high	wall	surrounding	the	stricken
-	曾是	骑术	一个	毛茸茸	小马	外部	一个	高的	墙	周围	这	受打击的

[mə'trɑːpəlɪs] .

metropolis	.
都会	.

扎威尔骑着一匹毛茸茸的小马，在环绕着这座遭受重创的大都市的高墙外。

[hiː; hi] [muːvd] [ɪn][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [ʃɔːrt] , ['bɪrdɪd] [men] ,

He	moved	in	and	joined	a	party	of	short	,	bearded	men	,
他	已搬	在	和	加入	一个	派对	的	短的	,	留着胡子的	男人	,

他搬了进去，加入了一群身材矮小、留着胡子的男人的队伍。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['bætərd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ][lɔːg]

directing	them	as	they	battered	at	the	wall	with	a	huge	log
导演	他们	作为	他们	伤痕累累	在	这	墙	和	一个	巨大的	日志

['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['meni] - [wiːld] [trʌk] .

mounted	on	a	many	-	wheeled	truck	.
安装	在	一个	许多	-	带轮子的	卡车	.

他指挥着他们用安装在多轮卡车上的一根巨大的原木猛击墙壁。

[ðə; ði][lɔːg] [broʊk] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] [tʃɑːrdʒd] [θruː] ,

The	log	broke	a	breach	in	the	concrete	and	the	besiegers	charged	through	,
这	日志	打破	一个	违反	在	这	具体的	和	这	围攻者	带电	通过	,

原木撞破了混凝土墙，围攻者们冲了进去。

['kæriɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [huː] [sɔːt] ['veɪnli] [tuː; tə] [plʌg] [ðə; ði][gæp] .

carrying	back	the	defenders	who	sought	vainly	to	plug	the	gap	.
携带	后退	这	后卫	WHO	寻求	徒劳地	到	插头	这	差距	.

把那些徒劳地试图堵住缺口的防守队员带了回去。

[suːn] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['raɪətɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ə'gen] , ['plʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] .

Soon	there	would	be	rioting	in	the	streets	again	,	plundering	and	killing	.
很快	那里	会	是	骚乱	在	这	街道	再次	,	掠夺	和	杀	.

不久之后，街头又将再次爆发骚乱、抢劫和杀戮。

- [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][in'veidəz] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['lesər] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]

Zarwell	was	not	the	leader	of	the	invaders	,	only	a	lesser	figure	in	the
-	曾是	不是	这	领导者	的	这	入侵者	,	仅有的	一个	较少	数字	在	这

[rɪ'beljən] .

rebellion	.
叛乱	.

扎威尔并非入侵者的领袖，只是叛乱中的一个次要人物。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['plænɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['strætədʒi] [ðæt]

But	he	had	played	a	leading	part	in	the	planning	of	the	strategy	that
但	他	有	玩	一个	领导	部分	在	这	规划	的	这	战略	那

[led][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtiːz] [fɔːl] .

led	to	the	city's	fall	.
引领	到	这	城市的	落下	.

但他却在导致这座城市陷落的战略规划中发挥了主导作用。

[ðə; ði][dʒɑːb][hæd; həd] [bɪn] [wel] [dʌn] .

The	job	had	been	well	done	.
这	工作	有	到过	出色地	完毕	.

这项工作完成得很好。

[taɪm] [pæst] , [wɪ'ðaʊt] ['vɪzəb(ə)l] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][ˌpænə'ræmə] .

Time	passed	,	without	visible	break	in	the	panorama	.
时间	通过了	,	没有	可见的	休息	在	这	全景	.

时间流逝，全景却丝毫未变。

[naʊ] - [wʌz; wəz] ['fliːɪŋ] , [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['bɪrdɪd] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]

Now	Zarwell	was	fleeing	,	pursued	by	the	same	bearded	men	who	had	been	his
现在	-	曾是	逃离	,	追击	经过	这	相同的	留着胡子的	男人	WHO	有	到过	他的

['kɒmreɪdz] [bɪ'fɔːr] .

comrades	before	.
同志们	前	.

现在，扎威尔正在逃亡，追赶他的是以前那些留着胡子的战友。

[stɪl] [hiː; hi] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [fɜːrm] ['pɜːrpəs] , ['vɪdʒɪlənt] , [rɪ'sɔːrsf(ə)l] ,

Still	he	moved	with	the	same	firm	purpose	,	vigilant	,	resourceful	,
仍然	他	已搬	和	这	相同的	公司	目的	,	警惕的	,	足智多谋	,

但他依然目标明确，行动果断，保持警惕，足智多谋。

[ænd; ənd] [wel] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪˌventʃu'æləti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] .

and	well	prepared	for	the	eventuality	that	had	befallen	.
和	出色地	准备	为了	这	可能性	那	有	发生	.

并且对已经发生的事情做好了充分准备。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

He	made	his	escape	without	difficulty	.
他	制成	他的	逃脱	没有	困难	.

他轻松逃脱了。

[hiː; hi] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] [ɑːn] [stɪl] [əˈnʌðər] [wɜːrld] — [əˈnʌðər] [ʃɪft] [ɪn] [taɪm] —

He	alighted	from	a	space	ship	on	still	another	world	—	another	shift	in	time	—
他	下车	从	一个	空间	船	在	仍然	其他	世界	—	其他	转移	在	时间	—

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ˈkɑːnflɪkt] [enˈgʌlft] [hɪm; ɪm] .

and	the	atmosphere	of	conflict	engulfed	him	.
和	这	气氛	的	冲突	吞噬	他	.

他从一艘宇宙飞船上下来，来到了另一个世界——又一次时空转换——冲突的气氛将他笼罩。

[ˈwɪri] [bʌt; bət] [rɪˈzaɪnd] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] ...

Weary	but	resigned	he	accepted	it	,	and	did	what	he	had	to	do	...
厌倦	但	辞职	他	公认	它	,	和	做过	什么	他	有	到	做	...

他疲惫不堪，但无奈地接受了这一切，并做了他必须做的事情.....

[ˈbɜːrgstrɑːm] [wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈspekjələtɪv] [ˈskruːtəni] .

BERGSTROM	was	regarding	him	with	speculative	scrutiny	.
伯格斯特罗姆	曾是	关于	他	和	推测性的	审查	.

伯格斯特罗姆正带着探究的目光打量着他。

“ [juːv] [hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ][pæst] , [əˈpærəntli] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] . -

“	You've	had	quite	a	past	,	apparently	,	”	he	observed	.	141
“	你已经	有	相当	一个	过去的	,	显然	,	”	他	观察到	.	-

“看来你的过去相当丰富啊，”他说道。[141]

- [smaɪld][wɪð; wɪθ][maɪld] [ɪmˈbærəsmənt] .

Zarwell	smiled	with	mild	embarrassment	.
-	微笑	和	温和的	尴尬	.

扎威尔略带尴尬地笑了笑。

“ [æt; ət] [liːst] [ɪn][maɪ] [driːmz] . ”

“	At	least	in	my	dreams	.	”
“	在	至少	在	我的	梦境	.	”

“至少在我的梦里是这样。”

“ [driːmz] ?

“	Dreams	?
“	梦想	?

“梦想？”

” [bɜːrgstrəmz] [aɪz] [ˈwaɪdnd] [ɪn] [sərˈpraɪz] .

”	Bergstrom's	eyes	widened	in	surprise	.
”	伯格斯特罗姆	眼睛	扩大	在	惊喜	.

伯格斯特罗姆惊讶地睁大了眼睛。

“ [oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] .

“	Oh	,	I	beg	your	pardon	.
“	哦	,	我	求	你的	赦免	.

“哦，请再说一遍。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .

I	must	have	forgotten	to	explain	.
我	必须	有	被遗忘的	到	解释	.

我一定是忘了解释。

[ðɪs] [wɜːrk][ɪz][soʊ] [ruːˈtiːn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][fərˈget] [its] [ɔːl] [nuː] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]

This	work	is	so	routine	to	me	that	sometimes	I	forget	it's	all	new	to	a	patient
这	工作	是	所以	常规	到	我	那	有时	我	忘记	它是	全部	新的	到	一个	病人

.

:

.

这项工作对我来说太常规了，以至于有时我会忘记这对病人来说都是全新的。

['æktʃuəli] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪk'spɪrɪənst] ['ʌndər][ðə; ði][drʌg][wɜːr; wər][nɑːt] [driːmz] .

Actually	**what**	**you**	**experienced**	**under**	**the**	**drug**	**were**	**not**	**dreams**	**.**
实际上	什么	你	经验丰富的	在下面	这	药品	是	不是	梦境	.

事实上，你在药物作用下所经历的并不是梦境。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv]['riːəl]['ɛpɪˌsoʊdz][frʌm; frəm][jʊr; jər][pæst] .

They	**were**	**recollections**	**of**	**real**	**episodes**	**from**	**your**	**past**	**.**
他们	是	回忆	的	真实的	剧集	从	你的	过去的	.

那是你对过去真实事件的回忆。

" - [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['weri] .

"	**Zarwell's**	**expression**	**became**	**wary**	**.**
"	-	表达	成为	警惕	.

扎威尔的表情变得警惕起来。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] ['bɜ˞ːgstrɑːm] ['kloʊsli] .

He	**watched**	**Bergstrom**	**closely**	**.**
他	观看	伯格斯特罗姆	密切	.

他密切观察着伯格斯特罗姆。

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] ,

After	**a**	**minute**	**,**	**however**	**,**	**he**	**seemed**	**satisfied**	**,**
后	一个	分钟	,	然而	,	他	似乎	使满意	,

但过了一会儿，他似乎满意了。

[ænd; ənd][hiː; hi][let][hɪm'self]['set(ə)l][bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .

and	**he**	**let**	**himself**	**settle**	**back**	**against**	**the**	**cushion**	**of**	**his**	**chair**	**.**
和	他	让	他自己	定居	后退	反对	这	软垫	的	他的	椅子	.

他放松地靠在椅垫上。

" [aɪ] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sɔː] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	**I**	**remember**	**nothing**	**of**	**what**	**I**	**saw**	**,**	**"**	**he**	**observed**	**.**
"	我	记住	没有什么	的	什么	我	锯	,	"	他	观察到	.

"我完全不记得我看到了什么，"他说道。

" [ðæts] [waɪ] [jʊə(r)] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] , " ['bɜ˞ːgstrɑːm] ['ænsər] .

"	**That's**	**why**	**you're**	**here**	**,**	**you**	**know**	**,**	**"**	**Bergstrom**	**answered**	**.**
"	那就是	为什么	你是	这里	,	你	知道	,	"	伯格斯特罗姆	回答	.

"这就是你来这里的原因，你知道的，"伯格斯特罗姆回答道。

" [tuː; tə][help][juː; jʊ] [rɪ'membər] . "

"	**To**	**help**	**you**	**remember**	**.**	**"**
"	到	帮助	你	记住	.	"

"为了帮助你记住。"

" [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][drʌg][ɪz][soʊ] ... "

"	**But**	**everything**	**under**	**the**	**drug**	**is**	**so**	**...**	**"**
"	但	一切	在下面	这	药品	是	所以	...	"

"但是药物作用下的一切都变得如此....."

" [hæp'hæzərd] ?

"	**Haphazard**	**?**
"	偶然	?

"偶然?

[ðæts] [truː] .

That's	**true**	**.**
那就是	真的	.

这是真的。

[ðə; ði] [rɪ'kɔːl] ['ɛpɪˌsoʊdz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['pjʊrli] ['rændəm] , [wɪð; wɪθ][noʊ][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['siːkwəns] .

The	**recall**	**episodes**	**are**	**always**	**purely**	**random**	**,**	**with**	**no**	**chronological**	**sequence**	**.**
这	记起	剧集	是	总是	纯粹	随机的	,	和	不	按时间顺序	顺序	.

回忆片段始终是完全随机的，没有时间顺序。

['aʊər; ɑːr]['prɑːbləm] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ˌriːə'sembl] [ðem; ðəm][ɪn]['prɑːpər]['ɔːrdər]['leɪtər] .

Our	problem	will	be	to	reassemble	them	in	proper	order	later	.
我们的	问题	将要	是	到	重新组装	他们	在	恰当的	命令	之后	.

我们之后的问题是如何按正确的顺序重新组装它们。

[ɔːr][sʌm; səm][pər'tɪkjələr] [siːn] [meɪ] ['trɪgər] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['meməri] [rɪ'tɜːrn] .

Or	some	particular	scene	may	trigger	a	complete	memory	return	.
或者	一些	特别的	场景	可能	扳机	一个	完全的	记忆	返回	.

或者某些特定场景可能会触发完整的记忆恢复。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [kən'sɪdərd] [ə'pɪnjən] , ” ['bɝːgstrɑːm] [went] [ɑːn] ,

“	It	is	my	considered	opinion	,	”	Bergstrom	went	on	,
“	它	是	我的	经过考虑的	观点	,	”	伯格斯特罗姆	去	在	,

“这是我经过深思熟虑后的看法，”伯格斯特罗姆继续说道。

“ [ðæt] [jʊr; jər] [lɔːst] ['meməri] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [æm'niːʒə] .

“	that	your	lost	memory	will	turn	out	to	be	no	ordinary	amnesia	.
“	那	你的	丢失的	记忆	将要	转动	出去	到	是	不	普通的	健忘症	.

“你失去的记忆最终会被证明并非普通的失忆症。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [jʊr; jər][maɪnd][hæz; həz] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] . ”

I	believe	we	will	find	that	your	mind	has	been	tampered	with	.	”
我	相信	我们	将要	寻找	那	你的	头脑	有	到过	篡改	和	.	”

我相信我们会发现你的思想已经被人动过手脚。

“ ['nʌθɪŋ] [aɪv] [siːn] ['ʌndər][ðə; ði][drʌg] [fɪts]['ɪntuː][ðə; ði][pæst][aɪ][duː] [rɪ'membər] . ”

“	Nothing	I've	seen	under	the	drug	fits	into	the	past	I	do	remember	.	”
“	没有什么	我已经	已见	在下面	这	药品	适合	进入	这	过去的	我	做	记住	.	”

“我在药物作用下所看到的一切都与我记忆中的过去不符。”

“ [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː][soʊ]['sɜːrt(ə)n] , ” ['bɝːgstrɑːm] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] .

“	That's	what	makes	me	so	certain	,	”	Bergstrom	said	confidently	.
“	那就是	什么	制作	我	所以	肯定	,	”	伯格斯特罗姆	说	自信地	.

“正因如此，我才如此确信，”伯格斯特罗姆自信地说。

“ [juː; jʊ][dəunt] [rɪ'membər] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

“	You	don't	remember	what	we	have	shown	to	be	true	.
“	你	不	记住	什么	我们	有	所示	到	是	真的	.

“你不记得我们已经证明的事实了。”

['kɑːnvɜːrsli] [ðen] , [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [mʌst; məst][biː; bi] [fɔːls] .

Conversely	then	,	what	you	think	you	remember	must	be	false	.
反过来	然后	,	什么	你	思考	你	记住	必须	是	错误的	.

反过来说，你认为自己记得的事情一定是错的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plæntɪd] [ðer; ðər] .

It	must	have	been	implanted	there	.
它	必须	有	到过	植入式	那里	.

它一定是植入在那里的。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['leɪtər] .

But	we	can	go	into	that	later	.
但	我们	能	去	进入	那	之后	.

但我们可以稍后再讨论这个问题。

[fɔːr; fər] [tə'deɪ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] .

For	today	I	think	we	have	done	enough	.
为了	今天	我	思考	我们	有	完毕	足够的	.

我觉得今天我们已经做得足够多了。

[ðɪs] ['epɪsoʊd][wʌz; wəz][kwaɪt] [prə'lɔːŋd] . ”

This	episode	was	quite	prolonged	.	”
这	插曲	曾是	相当	延长	.	”

这一集持续了相当长的时间。

“ [aɪ][wəʊnt][hæv; həv]['eni] [taɪm] [ɔːf] [ə'gen] [ʌn'tɪl][nekst] [wiːk] [end] , ” - [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
“ **I won't have any time off again until next week end , ” Zarwell reminded him .**
“ 我 惯于 有 任何 时间 离开 再次 直到 下一个 星期 结尾 , ” - 提醒 他 .

“直到下周末我才有空，”扎威尔提醒他。

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

” ['bɜ˞ːgstrɑːm] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” Bergstrom thought for a moment .
” 伯格斯特罗姆 想法 为了 一个 片刻 .

伯格斯特罗姆沉思片刻。

“ [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [let] [ðɪs] [hæŋ] [tuː] [lɔːŋ] .
“ We shouldn't let this hang too long .
“ 我们 不应该 让 这 悬挂 也 长的 .

“我们不应该让这件事拖太久。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ['æftər][wɜːrk] [tə'mɑːroʊ] ? ”
Could you come here after work tomorrow ? ”
可以 你 来 这里 后 工作 明天 ? ”

你明天下班后能过来一趟吗?

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd] . ”
“ I suppose I could . ”
“ 我 认为 我 可以 . ”

“我想我可以。”

“ [faɪn] , ” ['bɜ˞ːgstrɑːm] [sed] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
“ Fine , ” Bergstrom said with satisfaction .
“ 美好的 , ” 伯格斯特罗姆 说 和 满意 .

“很好，”伯格斯特罗姆满意地说。

“ [aɪl] [æd'mɪt][aɪm] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kæʒuəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
“ I'll admit I'm considerably more than casually interested in your case by this time .
“ 患病的 承认 我是 相当 更多的 比 随意地 感兴趣的 在 你的 案件 经过 这 时间 .

“我承认，我现在对你的案子已经不仅仅是随便看看那么简单了。”

” [ə; eɪ] [wɜːrk] [trʌk] [pɪkt] - [ʌp][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][roʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
” A WORK truck picked Zarwell up the next morning and he rode with a
” 一个 工作 卡车 挑选 - 向上 这 下一个 早晨 和 他 骑 和 一个
[tek] [kruː] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛkləm] ['eriə] .
tech crew to the edge of the reclam area .
技术 全体人员 到 这 边缘 的 这 回收 区域 .

“第二天早上，一辆工程车接走了扎威尔，他与一个技术小组一起乘车前往复垦区的边缘。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [belt] ['brɪŋɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] [mʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'vɜːrtər] [plænt][æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr]
Beside the belt bringing ocean muck from the converter plant at the seashore
旁 这 腰带 带来 海洋 泥浆 从 这 转换器 植物 在 这 海滨
[hɪz; ɪz]['bʊldoʊzər][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
his bulldozer was waiting .
他的 推土机 曾是 等待 .

他的推土机正停在从海边转化厂运送海洋淤泥的传送带旁边。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [draɪv] [wiːl] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɜːrkɪŋ] [dɜːrt] [daʊn] [bɪ'twiːn]
He took his place behind the drive wheel and began working dirt down between
他 采取 他的 地方 在后面 这 驾驶 车轮 和 开始 在职的 污垢 向下 之间
['wɪndbreɪkər] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] .
windbreakers anchored in the rock .
防风衣 锚定 在 这 岩石 .

他坐到驾驶座上，开始在固定在岩石上的防风墙之间铲土。

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] [roʊd]['ɪntuː][ðə; ði]['bædlændz] [trʌks] [brɔːt] [krʌʃt] [laɪm][ænd; ənd]

Along	**a**	**makeshift**	**road**	**into**	**the**	**badlands**	**trucks**	**brought**	**crushed**	**lime**	**and**
沿着	一个	临时搭建	路	进入	这	恶地	卡车	带来	碎	酸橙	和

['fɑːsfərəs] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]['sedəmənt] .

phosphorus	**to**	**supplement**	**the**	**ocean**	**sediment**	**.**
磷	到	补充	这	海洋	沉淀	.

沿着一条通往荒地的临时道路，卡车运送碎石灰和磷，以补充海洋沉积物。

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] mechanical142

The	**progress**	**of**	**life**	**from**	**the**	**sea**	**to**	**the**	**land**	**was**	**a**	**mechanical142**
这	进步	的	生活	从	这	海	到	这	土地	曾是	一个	mechanical142

生命从海洋到陆地的演进是一个机械的过程[142]

['prɑːses] [ʌv; əv] [ðɪs] ['groʊɪŋ] [wɜːrld] .

process	**of**	**this**	**growing**	**world**	**.**
过程	的	这	生长	世界	.

这是一个不断发展的世界的进程。

['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ɜːrθ] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['kɑːləni][ɑːn][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] ,

Nearly	**two**	**hundred**	**years**	**ago**	**,**	**when**	**Earth**	**established**	**a**	**colony**	**on**	**St**	**.**	**Martin's**	**,**
几乎	二	百	年	前	,	什么时候	地球	已确立的	一个	殖民地	在	英石	.	马丁的	,

大约两百年前，当地球在圣马丁岛建立殖民地时，

[ðə; ði][lænd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][hæd; həd] [bɪn] ['bærən] .

the	**land**	**surface**	**of**	**the**	**planet**	**had**	**been**	**barren**	**.**
这	土地	表面	的	这	行星	有	到过	荒芜	.

这颗星球的陆地表面曾经是一片荒芜。

['oʊnli][ɪts] ['siːz] ['θraɪvd] [wɪð; wɪθ]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l][laɪf] .

Only	**its**	**seas**	**thrived**	**with**	**animal**	**and**	**vegetable**	**life**	**.**
仅有的	它是	海域	蓬勃发展	和	动物	和	蔬菜	生活	.

只有它的海洋里动植物繁盛。

[ðə; ði] ['nesəseri] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [tekniʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [sə'plaɪd] [baɪ] [ɜːrθ] ,

The	**necessary**	**machinery**	**and**	**technicians**	**had**	**been**	**supplied**	**by**	**Earth**	**,**
这	必要的	机械	和	技术人员	有	到过	供应	经过	地球	,

地球提供了必要的机械设备和技术人员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɪt][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər]['hjuːmən] [niːdz] .

and	**the**	**long**	**struggle**	**began**	**to**	**fit**	**the**	**world**	**for**	**human**	**needs**	**.**
和	这	长的	斗争	开始	到	合身	这	世界	为了	人类	需求	.

于是，人类开始了漫长的改造世界以适应人类需求的斗争。

[wen] - [ə'raɪvd] , [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði]['vaitəlaizd]['eriə] [ɔːl'redi] [ɪk'stendɪd] [θriː]

When	**Zarwell**	**arrived**	**,**	**six**	**months**	**before**	**,**	**the**	**vitalized**	**area**	**already**	**extended**	**three**
什么时候	-	到达的	,	六	几个月	前	,	这	充满活力	区域	已经	扩展	三

['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst] ,

hundred	**miles**	**along**	**the**	**coast**	**,**
百	英里	沿着	这	海岸	,

扎威尔六个月前抵达时，这片充满活力的区域已经沿着海岸线延伸了三百英里。

[ænd; ənd]['sɪksti][maɪlz]['ɪnlənd] .

and	**sixty**	**miles**	**inland**	**.**
和	六十	英里	内陆	.

距内陆六十英里。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ][ðə; ði]['prɑːgres] [kən'tɪnjuːd] .

And	**every**	**day**	**the**	**progress**	**continued**	**.**
和	每一个	天	这	进步	持续	.

而且每天都在取得进展。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['enərdʒi][ænd; ənd] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər]

A	large	percentage	of	the	energy	and	resources	of	the	world	were
一个	大的	百分比	的	这	活力	和	资源	的	这	世界	是

[dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪk'spænʃ(ə)n] .

devoted	to	that	essential	expansion	.
奉献	到	那	基本的	扩张	.

世界上很大一部分能源和资源都投入到了这一至关重要的扩张之中。

[ðə; ði]['rɛkləm] [kruːz] [fɪld] [ænd; ənd] [sɔdid] [ðə; ði] ['sterəl] [rɑːk] , [plaːntid]['baɪndɪŋ] ['graːsiz] , [greɪn]

The	reclam	crews	filled	and	sodded	the	sterile	rock	,	planted	binding	grasses	,	grain
这	回收	船员	已填	和	草皮	这	无菌	岩石	,	已种植	结合	草	,	粮食

[ænd; ənd] [triːz] ,

and	trees	,
和	树木	,

复垦队填平了贫瘠的岩石，铺上草皮，种植了牧草、谷物和树木。

[ænd; ənd][daɪ'vɜːrtɪd] ['rɪvəz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrtl] .

and	diverted	rivers	to	keep	it	fertile	.
和	改道	河流	到	保持	它	沃	.

并改道河流以保持土壤肥沃。

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['rɪvəz] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt] [ðeɪ] ['blæstɪd] [aʊt] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [leɪks] [ɪn]

When	there	were	no	rivers	to	divert	they	blasted	out	springs	and	lakes	in
什么时候	那里	是	不	河流	到	转移	他们	炸毁	出去	弹簧	和	湖泊	在

[ðə; ði] ['futhilz] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] .

the	foothills	to	make	their	own	.
这	山麓	到	制作	他们的	自己的	.

当没有河流可供引流时，他们炸开山麓的泉水和湖泊，制造自己的水源。

[baɪ'ɔlədʒɪsts] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['nesəseri] [dʒɜːrm][ænd; ənd]['ɪnsekt][laɪf][frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn]

Biologists	developed	the	necessary	germ	and	insect	life	from	what	they	found	in
生物学家	发达	这	必要的	细菌	和	昆虫	生活	从	什么	他们	成立	在

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

生物学家利用他们在海洋中发现的生物，培育出了必要的细菌和昆虫。

[wer] [ðæt] [feɪld] , [ðeɪ] [ɪm'pɔːrtɪd] [ˌmaɪkroʊ'ɔrgəˌnɪzəmz][frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

Where	that	failed	,	they	imported	microorganisms	from	Earth	.
在哪里	那	失败的	,	他们	进口	微生物	从	地球	.

如果这种方法行不通，他们就从地球上引进微生物。

[θriː] ['rʌbər] - [trækt] [k'rɔːləz] [pɪkt] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌn'tɪl]

Three	rubber	-	tracked	crawlers	picked	their	way	down	from	the	mountains	until
三	橡皮	-	已追踪	爬行者	挑选	他们的	方式	向下	从	这	山脉	直到

[ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði][roʊd] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][belt] .

they	joined	the	road	passing	the	belt	.
他们	加入	这	路	通过	这	腰带	.

三辆橡胶履带爬行车小心翼翼地从山上下来，直到与经过传送带的公路汇合。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːr] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['smeltɪd] ['ɪntuː]['met(ə)l][fɔːr; fər] [dɪ'pliːtɪd] [ɜːrθ]

They	were	loaded	with	ore	that	would	be	smelted	into	metal	for	depleted	Earth
他们	是	已加载	和	矿石	那	会	是	冶炼	进入	金属	为了	耗尽	地球

,

,

,

它们装载着矿石，这些矿石将被冶炼成金属，用于解决地球资源枯竭的问题。

[ɔːr][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['kɑːləniz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] .

or	for	other	colonies	short	of	minerals	.
或者	为了	其他	殖民地	短的	的	矿物	.

或者其他缺乏矿物质的殖民地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz]['oʊnli][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] [ðʌs] [fɑːr] .

It	was	St	.	Martin's	only	export	thus	far	.
它	曾是	英石	.	马丁的	仅有的	出口	因此	远的	.

这是圣马丁岛迄今为止唯一的出口产品。

- [pʊld] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['helmɪt] ['loʊər] , [tuː; tə] ['betər] [gɑːrd] [hɪz; ɪz][hɑːt] , [draɪ] [fitʃər] .

Zarwell	pulled	his	sun	helmet	lower	,	to	better	guard	his	hot	,	dry	features	.
-	拉	他的	太阳	头盔	降低	,	到	更好的	警卫	他的	热的	,	干燥	特征	.

扎威尔把遮阳帽拉低了一些，以便更好地保护他干燥发红的脸庞。

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] [kən'tɪnjuəsli] [ɑːn][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrnɪʃt] [smɔːl] [rɪ'liːf]

The	wind	blew	continuously	on	St	.	Martin's	,	but	it	furnished	small	relief
这	风	吹	持续	在	英石	.	马丁的	,	但	它	提供	小的	宽慰

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] .

from	the	heat	.
从	这	热	.

圣马丁岛上风一直刮个不停，但却丝毫没能缓解酷热。

['æftər][ɪts] [θriː] - ['θaʊz(ə)nd] - [maɪl] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [skɔːrtʃt] ['sterəl] [rɑːk] , [ˌaɪ 'tiː] [sʌkt] [ðə; ði]

After	its	three	-	thousand	-	mile	journey	across	scorched	sterile	rock	,	it	sucked	the
后	它是	三	-	千	-	英里	旅行	穿过	烧焦的	无菌	岩石	,	它	真烂	这

['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mænz]['bɑːdi] ,

moisture	from	a	man's	body	,
水分	从	一个	男人的	身体	,

它跋涉三千英里，穿越焦灼贫瘠的岩石，吸干了人体内所有的水分。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['membreɪn] - ['ʃrɪŋkɪŋ] ['draɪnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['nɒstrəlz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [briːðd]

bringing	a	membrane	-	shrinking	dryness	to	the	nostrils	as	it	was	breathed
带来	一个	膜	-	收缩	干燥	到	这	鼻孔	作为	它	曾是	呼吸

[ɪn] .

in	.
在	.

吸入时，会使鼻腔黏膜收缩干燥。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['klɔɪɪŋ] [teɪst] [ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːkɚz] [maʊθ] .

With	it	came	also	the	cloying	taste	of	limestone	in	a	worker's	mouth	.
和	它	来了	还	这	甜腻	品尝	的	石灰石	在	一个	工人的	嘴	.

随之而来的是工人嘴里难以下咽的石灰石味。

- [geɪzd] ['aɪdli][ə'baʊt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['læbɔːrz] .

Zarwell	gazed	idly	about	at	the	other	laborers	.
-	凝视	闲散地	关于	在	这	其他	劳工	.

扎威尔漫不经心地环顾四周，看着其他工人。

['fʊli] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['bɛri] - - ['rɪdn] .

Fully	three	-	quarters	of	them	were	beri	-	rabza	ridden	.
完全	三	-	四分之一	的	他们	是	贝里	-	-	骑	.

其中四分之三的人都患有脚气病。

[ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði][skɪn] ['fʌŋgəs] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [faʊnd] ;

A	cure	for	the	skin	fungus	had	not	yet	been	found	;
一个	治愈	为了	这	皮肤	菌	有	不是	然而	到过	成立	;

当时还没有找到治疗皮肤真菌感染的方法；

[ðə; ði][menz]['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər] ['skæbɪd] [ænd; ənd] [red] .

the	men's	faces	and	hands	were	scabbed	and	red	.
这	男士	面孔	和	双手	是	结痂的	和	红色的	.

男人们的脸和手都结痂发红。

[ðə; ði]['kɑːləni][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [nɪr] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] , [wʊd] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɑːdərət]
The colony had grown to near self - sufficiency , would soon have a moderate
这 殖民地 有 生长 到 靠近 自己 - 充足性 , 会 很快 有 一个 缓和
[prɑː'sperəti] ,
prosperity ,
繁荣 ,

殖民地已经发展到接近自给自足的程度，很快就会迎来较为繁荣的局面。

[jet] [ðeɪ] [stɪl] [lækt] ['ædɪkwət] ['medɪk(ə)l][ænd; ənd] ['riːsɜːrtʃ] [fə'sɪlətiz] .
yet they still lacked adequate medical and research facilities .
然而 他们 仍然 缺乏 足够的 医疗的 和 研究 设施 .

但他们仍然缺乏足够的医疗和研究设施。

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['wɝːldz] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər]['kɑːntent] .
Not all the world's citizens were content .
不是 全部 这 世界的 公民 是 内容 .

并非所有世界公民都感到满足。

['bɝːgstrɑːm][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wen] - [ə'raɪvd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
Bergstrom was waiting in his office when Zarwell arrived that evening .
伯格斯特罗姆 曾是 等待 在 他的 办公室 什么时候 - 到达的 那 晚上 .

当晚扎威尔到达时，伯格斯特罗姆正在办公室里等候。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːrd][kɑːt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] ,
HE was lying motionless on a hard cot , with his eyes closed ,
他 曾是 说谎 静止不动 在 一个 难的 婴儿床 , 和 他的 眼睛 关闭 ,

他一动不动地躺在硬床上，双眼紧闭。

[jet] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['evri] [sens] ['ʃɑːrpli] ['kwɪkənd] .
yet with his every sense sharply quickened .
然而 和 他的 每一个 感觉 尖锐地 加速 .

然而，他的所有感官都变得异常敏锐。

['tentətɪvli] [hiː; hi] ['taɪtnd] [smɔːl] ['mʌslz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] .
Tentatively he tightened small muscles in his arms and legs .
姑且 他 收紧 小的 肌肉 在 他的 武器 和 腿 .

他试探性地绷紧了手臂和腿部的小肌肉。

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] [θaɪz] [hiː; hi][felt][stræps]['baɪndɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][kɑːt] .
Across his wrists and thighs he felt straps binding him to the cot .
穿过 他的 手腕 和 大腿 他 毛毡 肩带 结合 他 到 这 婴儿床 .

他感到手腕和大腿上被绑着带子，把自己固定在床上。

“ [soʊ] [ðæts] ['aʊər; ɑːr][bɪg] , [bæd][mæn] , ” [ə; eɪ] [kɔːrs] [vɔɪs] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] observed143
“ So that's our big , bad man , ” a coarse voice above him observed143
“ 所以 那就是 我们的 大的 , 坏的 男人 , ” 一个 粗 嗓音 多于 他 observed143

“原来这就是我们的大坏蛋，”他头顶上方一个粗犷的声音说道。143

['kɔːstɪkli] .
caustically .
尖锐地 .

尖刻地。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [soʊ] [tʌf] [naʊ] , [dʌz] [hiː; hi] ? ”
“ He doesn't look so tough now , does he ? ”
“ 他 不 看 所以 艰难的 现在 , 做 他 ? ”

“他现在看起来没那么强悍了，不是吗？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [raɪt] [əˈweɪ] , ” [ə; eɪ] [ˈsekənd] , [les]
“ It might have been better to kill him right away , ” a second , less
“ 它 可能 有 到过 更好的 到 杀 他 正确的 离开 , ” 一个 第二 , 较少的
[ˈkɑːnfɪdənt] [vɔɪs] [sed] .
confident voice said .
自信的 嗓音 说 .

“或许当时就杀了他更好，”第二个声音说道，语气不太自信。

“ [its] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪm; ɪm] . ”
“ It's supposed to be impossible to hold him . ”
“ 它是 据称 到 是 不可能的 到 抓住 他 . ”

“据说根本无法抓住他。”

“ [dəunt] [biː; bi] [ˈstuːpɪd] .
“ Don't be stupid .
“ 不 是 愚蠢的 .

别犯傻。

[wiː; wi] [dʒʌst] [duː] [wʌt] [wɪə(r)] [toʊld] .
We just do what we're told .
我们 只是 做 什么 是 讲述 .

我们只是服从命令。

[wiːl] [hoʊld] [hɪm; ɪm] . ”
We'll hold him . ”
出色地 抓住 他 . ”

我们会扣留他。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? ”
“ What do you think they'll do with him ? ”
“ 什么 做 你 思考 他们会 做 和 他 ? ”

你觉得他们会怎么处置他?

“ [ˈeksɪkjuːt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [səˈpoʊz] , ” [ðə; ði] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [sed] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [ˈfæktli] .
“ Execute him , I suppose , ” the harsh voice said matter - of - factly .
“ 执行 他 , 我 认为 , ” 这 残酷的 嗓音 说 事情 - 的 - 事实上 .

“我想，就处决他吧。”那冷酷的声音平静地说。

“ [ðeə(r)] [ˈprɑːbəbli] [dʒʌst] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [fɜːrst] .
“ They're probably just curious to see what he looks like first .
“ 它们是 大概 只是 好奇的 到 看 什么 他 看起来 喜欢 第一的 .

“他们可能只是好奇想先看看他长什么样。”

[ðeɪl] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
They'll be disappointed .
他们会 是 失望的 .

他们会失望的。

” - [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [slɪt] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] .
” Zarwell opened his eyes a slit to observe his surroundings .
” - 打开 他的 眼睛 一个 缝隙 到 观察 他的 周围环境 .

扎威尔微微睁开眼睛，观察周围的环境。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [misˈteik] .
It was a mistake .
它 曾是 一个 错误 .

这是一个错误。

“ ['hiːz] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] [sed] , [ænd; ənd] - [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]
“ He's out of it , ” the first speaker said , and Zarwell allowed his eyes to
“ 他是 出去 的 它 , ” 这 第一的 扬声器 说 , 和 - 允许 他的 眼睛 到
['oʊpən] ['fʊli] .
open fully .
打开 完全 .

“他神志不清了，”第一个说话的人说道，扎威尔这才完全睁开了眼睛。

[ðə; ði] [vɔɪs] , [hiː; hi] [sɔː] ,
The voice , he saw ,
这 嗓音 , 他 锯 ,

他看到了那个声音。

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][mæn] [huː] [hæd; həd] [bruːzd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɑːkər] [æt; ət][ðə; ði]
belonged to the big man who had bruised him against the locker at the
属于 到 这 大的 男人 WHO 有 瘀伤 他 反对 这 储物柜 在 这
['speɪsˌpɔːrt] .
spaceport .
太空港 .

那是那个在太空站把他撞到储物柜上打得鼻青脸肿的大个子的。

[ɪ'reləvəntli] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['speɪsˌpɔːrt] .
Irrelevantly he wondered how he knew now that it had been a spaceport .
无关紧要 他 想知道 如何 他 知道 现在 那 它 有 到过 一个 太空港 .

他不禁纳闷，自己怎么会知道那曾经是一个太空港呢?

[hɪz; ɪz] ['kæptərz] [brɔːd] [feɪs] [dʒɪəd] [daʊn] [æt; ət] - .
His captor's broad face jeered down at Zarwell .
他的 俘虏者的 广阔 脸 嘲笑 向下 在 - .

俘虏扎威尔的宽阔面孔居高临下地嘲笑他。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] ?
“ Have a good sleep ?
“ 有 一个 好的 睡觉 ?

“睡得好吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [sə'lɪsɪtuːd] .
” he asked with mock solicitude .
” 他 问 和 嘲笑 关怀 .

他故作关切地问道。

- [dɪd][nɑːt] [deɪn] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] .
Zarwell did not deign to acknowledge that he heard .
- 做过 不是 设计 到 承认 那 他 听到 .

扎威尔不屑承认他听到了。

[ðə; ði][bɪg][mæn] [tɜːrnd] .
The big man turned .
这 大的 男人 转向 .

那个大个子转过身来。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [tʃiːf] ['hiːz] [ə'weɪk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You can tell the Chief he's awake , ” he said .
“ 你 能 告诉 这 首席 他是 醒 , ” 他 说 .

“你可以告诉酋长他醒了，”他说。

- ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn] ,
Zarwell followed his gaze to where a younger man ,
- 随后 他的 目光 到 在哪里 一个 年轻 男人 ,

扎威尔顺着他的目光望去，看到一个年轻男子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blɑːnd][lɑːk][ʌv; əv][her][ɑːn][hɪz; ɪz]['fɔːrhed] , [stʊd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

with	a	blond	lock	of	hair	on	his	forehead	,	stood	behind	him	.
和	一个	金发	锁	的	头发	在	他的	前额	,	站立	在后面	他	.

在他身后，站着一个额前有一缕金发的男子。

[ðə; ði] [juːθ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][went][aʊt] ,

The	youth	nodded	and	went	out	,
这	青年	点头	和	去	出去	,

年轻人点点头，走了出去。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [pʊld] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] - [kɑːt] .

while	the	other	pulled	a	chair	up	to	the	side	of	Zarwell's	cot	.
尽管	这	其他	拉	一个	椅子	向上	到	这	边	的	-	婴儿床	.

另一人则拉了把椅子到扎威尔的婴儿床边。

[waɪl] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] - [hæd; həd] [ˌʌnəb'truːsɪvli]

While	their	attention	was	away	from	him	Zarwell	had	unobtrusively
尽管	他们的	注意力	曾是	离开	从	他	-	有	不引人注目地

['luːsnd] [hɪz; ɪz][bɑːndz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ɑːrm] ['levərɪdʒ] .

loosened	his	bonds	as	much	as	possible	with	arm	leverage	.
松动	他的	债券	作为	很多	作为	可能的	和	手臂	杠杆作用	.

趁着众人不注意，扎威尔悄悄地用手臂的力量尽可能地松开了束缚他的绳索。

[æz; əz][ðə; ði][bɪg][mæn] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['nɪrər] ,

As	the	big	man	drew	his	chair	nearer	,
作为	这	大的	男人	画	他的	椅子	更近	,

随着那个高大的男人把椅子拉近，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][hænd] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [taɪt] [ænd; ənd][kəm'pækt][ænd; ənd] [wɜːrkt]

he	made	the	hand	farthest	from	him	tight	and	compact	and	worked
他	制成	这	手	最远	从	他	紧的	和	袖珍的	和	工作

[ˌaɪ 'tiː] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leðər] [luːp] .

it	free	of	the	leather	loop	.
它	自由的	的	这	皮革	环形	.

他使离自己最远的那只手紧紧地握住皮环，然后把它解了出来。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .

He	waited	.
他	等待	.

他等待着。

[ðə; ði][bɪg][mæn] [beltʃt] .

The	big	man	belched	.
这	大的	男人	打嗝	.

那个大个子打了个嗝。

“ [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [stʌf] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][laɪk] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	You're	supposed	to	be	great	stuff	in	a	situation	like	this	,	”	he	said	,
“	你是	据称	到	是	伟大的	东西	在	一个	情况	喜欢	这	,	”	他	说	,

“在这种情况下，你应该表现出色，”他说。

[hɪz; ɪz] [smoʊk] - [tæn] [feɪs] ['splɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][grɪn] [ðæt] [rɪ'viːld] [lɑːrdʒ] [skwer] [tiːθ] .

his	smoke	-	tan	face	splitting	in	a	grin	that	revealed	large	square	teeth	.
他的	抽烟	-	棕褐色	脸	分裂	在	一个	咧嘴笑	那	揭晓	大的	正方形	牙齿	.

他黝黑的脸上咧开一个大嘴，露出一口方正的大牙齿。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sæmp(ə)l] ? ”

“	How	about	giving	me	a	sample	?	”
“	如何	关于	给予	我	一个	样本	?	”

“能给我个样品吗？”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['jeloʊ] - ['lɪvə] ['bæstərd] , ” - [toʊld][hɪm; ɪm] .

“	You're	a	yellow	-	livered	bastard	,	”	Zarwell	told	him	.
“	你是	一个	黄色的	-	肝脏	混蛋	,	”	-	讲述	他	.

“你这个胆小鬼！”扎威尔对他说。

[ðə; ði][grɪn]['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔɪli] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [stʊd] [ʌp] .

The	grin	faded	from	the	oily	face	as	the	man	stood	up	.
这	咧嘴笑	褪色	从	这	油腻的	脸	作为	这	男人	站立	向上	.

男人站起身来，油腻的脸上的笑容消失了。

[hi:; hi] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði][kɑ:t] — [ænd; ənd] - [left][hænd] [ʃɑ:t] [ʌp][ænd; ənd] [lɔkt] [ə'baʊt]

He	leaned	over	the	cot	—	and	Zarwell's	left	hand	shot	up	and	locked	about
他	倾斜	超过	这	婴儿床	—	和	-	左边	手	射击	向上	和	已锁定	关于

[hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

his	throat	,
他的	喉	,

他俯身趴在床边——扎威尔的左手猛地抬起，掐住了他的脖子。

[dʒɔɪnd]['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] .

joined	almost	immediately	by	the	right	.
加入	几乎	立即地	经过	这	正确的	.

右翼几乎立即加入进来。

[ðə; ði]['mænz] [maʊθ] ['oʊpənd][ænd; ənd][hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [jel] [æz; əz][hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] ['fræntɪkli]

The	man's	mouth	opened	and	he	tried	to	yell	as	he	threw	himself	frantically
这	男人的	嘴	打开	和	他	尝试	到	叫喊	作为	他	扔	他自己	疯狂地

['bækwərd] .

backward	.
落后	.

那人张开嘴，拼命向后倒去，想要大声喊叫。

[hi:; hi] [klɔ:d] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] .

He	clawed	at	the	hands	about	his	neck	.
他	爪子	在	这	双手	关于	他的	脖子	.

他拼命地抓挠掐住他脖子的手。

[wen] [ðæt] [feɪld] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði][grɪp][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'vɜ:rst] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ænd; ənd][droʊv]

When	that	failed	to	break	the	grip	he	suddenly	reversed	his	weight	and	drove
什么时候	那	失败的	到	休息	这	紧握	他	突然	反转	他的	重量	和	驾驶

[hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət] - [hed] .

his	fist	at	Zarwell's	head	.
他的	拳头	在	-	头	.

当这一招未能挣脱束缚时，他突然改变重心，一拳打向扎威尔的头部。

- [pʊld] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['bɑ:di] [daʊn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər]

Zarwell	pulled	the	struggling	body	down	against	his	chest	and	held	it	there
-	拉	这	挣扎	身体	向下	反对	他的	胸部	和	握住	它	那里

[ʌn'tɪl][ɔ:l]['ædʒɪteɪtɪd] ['mu:vmənt] ['si:st] .

until	all	agitated	movement	ceased	.
直到	全部	激动	移动	停止	.

扎威尔将挣扎的身体拉到自己胸前，紧紧抱住，直到所有躁动都停止了。

[hi:; hi][sæt][ʌp] [ðen] , ['letɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di][slaɪd][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

He	sat	up	then	,	letting	the	body	slide	to	the	floor	.
他	卫星	向上	然后	,	出租	这	身体	滑动	到	这	地面	.

然后他坐了起来，任由尸体滑落到地板上。

[ðə; ði][stræps][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [θaɪz] [keɪm] [lu:s] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['efərt] .

The	straps	about	his	thighs	came	loose	with	little	effort	.
这	肩带	关于	他的	大腿	来了	松动的	和	小的	努力	.

他大腿上的绑带毫不费力地就松开了。

[ðə; ði]['ænəlɪst] [dæbd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

THE	analyst	dabbed	at	his	upper	lip	with	a	handkerchief	.
这	分析师	轻拍	在	他的	上	唇	和	一个	手帕	.

分析师用手帕擦了擦上唇。

“ [ðə; ði]['ɛpɪˌsoʊdz][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][taɪ] [tə'geðər] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt]

“	The	episodes	are	beginning	to	tie	together	,	”	he	said	,	with	an	attempt
“	这	剧集	是	开始	到	领带	一起	,	”	他	说	,	和	一个	试图

at144

at144

at144

“这些事件开始联系起来了，”他说，并试图.....144

[ˌnɑːnʃə'lɑːns] .

nonchalance .

漫不经心 .

漫不经心。

“ [ðə; ði][nekst] ['kʌp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	The	next	couple	should	do	it	.
“	这	下一个	夫妻	应该	做	它	.

“下一对夫妇应该这样做。”

” - [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

”	Zarwell	did	not	answer	.
”	-	做过	不是	回答	.

扎威尔没有回答。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt]['kwaɪətli] ,

His	memory	seemed	on	the	point	of	complete	return	,	and	he	sat	quietly	,
他的	记忆	似乎	在	这	观点	的	完全的	返回	,	和	他	卫星	悄悄	,

['hoʊpfəli] .

hopefully .

希望 .

他的记忆似乎即将完全恢复，他静静地坐着，满怀希望。

[haʊ'evər] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [keɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɔːr]

However	,	nothing	more	came	and	he	returned	his	attention	to	his	more
然而	,	没有什么	更多的	来了	和	他	返回	他的	注意力	到	他的	更多的

[ɪ'miːdiət] ['prɑːbləm] .

immediate problem .

即时 问题 .

然而，之后并无其他消息，他又将注意力转回到了眼前更紧迫的问题上。

['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,

Opening	a	button	on	his	shirt	,
开幕	一个	按钮	在	他的	衬衫	,

他解开衬衫上的一个纽扣，

[hiː; hi] [pʊld] [bæk] [ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv]['plæstɪk] [klɔːθ] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz][rɪb][keɪdʒ][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt]

he	pulled	back	a	strip	of	plastic	cloth	just	below	his	rib	cage	and	took	out
他	拉	后退	一个	条	的	塑料	布	只是	以下	他的	肋骨	笼	和	采取	出去

[ə; eɪ] [smɔːl] [flæt] ['pɪst(ə)l] .

a	small	flat	pistol	.
一个	小的	平坦的	手枪	.

他拉开肋骨下方的一块塑料布，掏出一把小型扁平手枪。

[hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

He	held	it	in	the	palm	of	his	hand	.
他	握住	它	在	这	棕榈	的	他的	手	.

他把它握在手掌里。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [waɪ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] .

He	knew	now	why	he	always	carried	it	.
他	知道	现在	为什么	他	总是	携带	它	.

他现在明白自己为什么总是随身带着它了。

['bɜːgstrɑːm] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [bæd] ['moʊmənt] .

Bergstrom	had	his	bad	moment	.
伯格斯特罗姆	有	他的	坏的	片刻	.

伯格斯特罗姆遭遇了低谷。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ... ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] .

“	You're	not	going	to	...	”	he	began	at	the	sight	of	the	gun	.
“	你是	不是	去	到	...	”	他	开始	在	这	视线	的	这	枪	.

“你不会……”他看到枪后开口说道。

[hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] .

He	tried	again	.
他	尝试	再次	.

他又试了一次。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['dʒoʊkɪŋ] . ”

“	You	must	be	joking	.	”
“	你	必须	是	开玩笑	.	”

“你一定是在开玩笑吧。”

“ [aɪ] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] , ” - [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm] .

“	I	have	very	little	sense	of	humor	,	”	Zarwell	corrected	him	.
“	我	有	非常	小的	感觉	的	幽默	,	”	-	已更正	他	.

“我没什么幽默感，”扎威尔纠正他道。

“ [juːd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] !

“	You'd	be	foolish	!
“	你会	是	愚蠢	!

“你真是太傻了！”

” ['bɜːgstrɑːm] ['ɑːbviəsli] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [kloʊz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [deθ] .

”	Bergstrom	obviously	realized	how	close	he	was	to	death	.
”	伯格斯特罗姆	明显地	已实现	如何	关闭	他	曾是	到	死亡	.

“伯格斯特罗姆显然意识到自己离死亡有多近。”

[jet] [sər'praɪzɪŋli] , ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [stɑːrt] , [hiː; hi] [ʃoʊd] ['lɪt(ə)l] [fɪr] .

Yet	surprisingly	,	after	the	first	start	,	he	showed	little	fear	.
然而	出奇	,	后	这	第一的	开始	,	他	显示	小的	害怕	.

然而出人意料的是，第一次比赛结束后，他几乎没有表现出任何恐惧。

- [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [mæn] [ə; eɪ] [bɪt] [sɔːft] ,

Zarwell	had	thought	the	man	a	bit	soft	,
-	有	想法	这	男人	一个	少量	柔软的	,

扎威尔觉得这个人有点心软。

[tuː] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [pre'stiːʒ] [tuː; tə] [miːt] ['deɪndʒər] ['kɑːmli] .

too	adjusted	to	a	life	of	ease	and	some	prestige	to	meet	danger	calmly	.
也	调整	到	一个	生活	的	舒适	和	一些	声望	到	见面	危险	平静地	.

他们太习惯于安逸的生活和一定的社会地位，以至于无法冷静地面对危险。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [rɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz] ['trɪgər] ['fɪŋgər] .

Curiosity	restrained	his	trigger	finger	.
好奇心	克制	他的	扳机	手指	.

好奇心阻止了他扣动扳机。

“ [waɪ] [wʊd] [aɪ] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] ?

“	Why	would	I	be	foolish	?
“	为什么	会	我	是	愚蠢	?

我为什么要那么傻?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

“ [jʊr; jər] - [oʊθ] [ʌv; əv][ɪnˈvaɪələb(ə)l] [ˈkɑːnfɪdəns] ?
“ **Your** **Meninger** **oath** **of** **inviolable** **confidence** **?**
“ 你的 - 誓言 的 不可侵犯的 信心 ?

“你对梅宁格誓言的绝对保密性?

" [ˈbɜ˞ːgstrɑːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Bergstrom** **shook** **his** **head** **.**
" 伯格斯特罗姆 摇晃 他的 头 .

伯格斯特罗姆摇了摇头。

“ [aɪ] [noʊ] [its] [bɪn] [ˈbroʊkən] [bɪˈfɔːr] .
“ **I** **know** **it's** **been** **broken** **before** **.**
“ 我 知道 它是 到过 破碎的 前 .

我知道它以前被弄坏过。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [ˌem ˈiː] .
But **you** **need** **me** **.**
但 你 需要 我 .

但你需要我。

[jʊə(r)] [nɑːt] [θruː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You're **not** **through** **,** **you** **know** **.**
你是 不是 通过 , 你 知道 .

你知道，你还没完呢。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɪld] [ˌem ˈiː] [juːd] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈænəlɪst] . ”
If **you** **killed** **me** **you'd** **still** **have** **to** **trust** **some** **other** **analyst** **.** **”**
如果 你 被杀 我 你会 仍然 有 到 相信 一些 其他 分析师 . ”

就算你杀了我，你还得相信其他分析师。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][best][juː; jʊ][kæn; kən][duː] ? ”
“ **Is** **that** **the** **best** **you** **can** **do** **?** **”**
“ 是 那 这 最好的 你 能 做 ? ”

“这就是你所能做到的最好结果吗？”

“ [noʊ] .
“ **No** **.**
“ 不 .

“不。

" [ˈbɜ˞ːgstrɑːm][wʌz; wəz][ˈæŋgri] [naʊ] .
" **Bergstrom** **was** **angry** **now** **.**
" 伯格斯特罗姆 曾是 生气的 现在 .

“伯格斯特罗姆现在很生气。”

“ [bʌt; bət][juːz] [ðæt] [ˈlɑːdʒɪk(ə)l][maɪnd] [jʊə(r)] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] !
“ **But** **use** **that** **logical** **mind** **you're** **supposed** **to** **have** **!**
“ 但 使用 那 逻辑 头脑 你是 据称 到 有 !

“但是，请运用你本应拥有的逻辑思维！”

[siːnz] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [hæv; həv] [ʃoʊn] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Scenes **before** **this** **have** **shown** **what** **kind** **of** **man** **you** **are** **.**
场景 前 这 有 所示 什么 种类 的 男人 你 是 .

之前的种种已经展现了你是怎样一个人。

[dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [læst] [ˈhæpənd] [hɪr] [ɑːn][ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːrtənz] [meɪks] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] .
Just **because** **this** **last** **happened** **here** **on** **St** **.** **Martin's** **makes** **little** **difference** **.**
只是 因为 这 最后的 发生 这里 在 英石 . 马丁的 制作 小的 不同之处 .

虽然这件事上次发生在圣马丁岛，但这并没有什么不同。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , [aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr]
If I was going to turn you in to the police , I'd have done it before
如果 我 曾是 去 到 转动 你 在 到 这 警察 , ID 有 完毕 它 前
[ðɪs] .
this .
这 .

如果我打算把你交给警察，我早就这么做了。

" - [di'beitid] [wɪð; wɪθ][hɪm'self][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [sed] .
" Zarwell debated with himself the truth of what the other had said .
" - 辩论 和 他自己 这 真相 的 什么 这 其他 有 说 .

扎威尔反复思量对方所说的话是否属实。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][tɜːrn][ˌem 'iː][ɪn] ?
" Why didn't you turn me in ?
" 为什么 没有 你 转动 我 在 ?

你为什么不举报我?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [noʊ][mæd] - [dɔːg] ['kɪlər] !
" Because you're no mad - dog killer !
" 因为 你是 不 疯狂的 - 狗 杀手 !

"因为你不是疯狗杀手！"

" [naʊ] [ðæt][ðə; ði]['kraɪsɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][pæst] , ['bɜːgstrɑːm][spoʊk] [mɔːr] ['kɑːmli] , ['iːv(ə)n]
" Now that the crisis seemed to be past , Bergstrom spoke more calmly , even
" 现在 那 这 危机 似乎 到 是 过去的 , 伯格斯特罗姆 辐 更多的 平静地 , 甚至
[ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][rɪ'læks] .
allowed himself to relax .
允许 他自己 到 放松 .

"既然危机似乎已经过去，伯格斯特罗姆说话也平静了许多，甚至放松了下来。"

" [jʊə(r)] [stɪl] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] [ə'baʊt] [jɔːr'self] .
" You're still pretty much in the fog about yourself .
" 你是 仍然 漂亮的 很多 在 这 多雾路段 关于 你自己 .

你对自己仍然相当迷茫。

[aɪ] [riːd] [mɔːr] [ɪn] [ðoʊz] - [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] .
I read more in those comanalyses than you did .
我 读 更多的 在 那些 - 比 你 做过 .

我读的那些分析报告比你多。

[aɪ]['iːv(ə)n] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
I even know who you are !
我 甚至 知道 WHO 你 是 !

我甚至知道你是谁!

" - ['aɪˌbraʊz] [reɪzd] .
" Zarwell's eyebrows raised .
" - 眉毛 提高 .

扎威尔挑了挑眉。

" [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" Who am I ?
" WHO 是 我 ?

"我是谁？"

" [hiː; hi] [æskt] , ['veri] ['ɪntrəstɪd] [naʊ] .
" he asked , very interested now .
" 他 问 , 非常 感兴趣的 现在 .

他问道，语气中充满了兴趣。

[wɪ'ðaʊt] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['traʊzər] ['pɑːkɪt] .
Without attention he put his pistol away in a trouser pocket .
没有 注意力 他 放 他的 手枪 离开 在 一个 裤子 口袋 .

他漫不经心地把手枪放进了裤兜里。

['bɜːgstrɑːm] [brʌʃt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'saɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] .
Bergstrom brushed the question aside with one hand .
伯格斯特罗姆 刷过 这 问题 旁边 和 一 手 .

伯格斯特罗姆用一只手轻轻拂开了这个问题。

" [jʊr; jər] [neɪm] [meɪks] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] .
" Your name makes little difference .
" 你的 姓名 制作 小的 不同之处 .

你的名字无关紧要。

[juːv] [juːst] ['meni] .
You've used many .
你已经 用过的 许多 .

你已经用过很多了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən] [aɪ'diːəlɪst] .
But you are an idealist .
但 你 是 一个 理想主义者 .

但你是个理想主义者。

[jʊr; jər] ['kɪlɪŋz] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə] [brɪŋ] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [juː; jʊ] ['vɪzɪtɪd] .
Your killings were necessary to bring justice to the places you visited .
你的 杀戮 是 必要的 到 带来 正义 到 这 地方 你 到访 .

你的杀戮是为了给到访过的地方带来正义，是必要的。

[baɪ] [naʊ] [jʊə(r)] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['ledʒənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hjuːmən] [wɜːrld] .
By now you're almost a legend among the human worlds .
经过 现在 你是 几乎 一个 传奇 之中 这 人类 世界 .

如今，你几乎已经是人类世界中的传奇人物了。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðæt] ['leɪtər] .
I'd like to talk more with you on that later .
ID 喜欢 到 讲话 更多的 和 你 在 那 之后 .

我想稍后和你详细谈谈这件事。

" [waɪl] - [kən'sɪdərd] , ['bɜːgstrɑːm] [prest] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .
" While Zarwell considered , Bergstrom pressed his advantage .
" 尽管 - 经过考虑的 , 伯格斯特罗姆 按下 他的 优势 .

"扎威尔还在思考的时候，伯格斯特罗姆就趁机扩大了自己的优势。"

" [wʌn] [mɔːr] [siːn] [maɪt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" One more scene might do it , " he said .
" 一 更多的 场景 可能 做 它 , " 他 说 .

"再加一场戏或许就够了，"他说。

" [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [traɪ] [ə'gen] — [ɪf] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪz] ? " -
" Should we try again — if you trust me , that is ? " 145
" 应该 我们 尝试 再次 — 如果 你 相信 我 , 那 是 ? " -

"我们再试一次怎么样——如果你相信我的话？"145

- [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['kwɪkli] .
Zarwell made his decision quickly .
- 制成 他的 决定 迅速地 .

扎威尔很快就做出了决定。

“ [goʊ] [ə'hed] ， ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	Go	ahead	,	”	he	answered	.
“	去	前方	,	”	他	回答	.

“请便，”他回答道。

[ɔːl] - [ə'tenʃ(ə)n] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði][sɪ'gɑːr][hiː; hi] [lɪt] [æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði]

ALL	Zarwell's	attention	seemed	on	the	cigar	he	lit	as	he	rode	down	the
全部	-	注意力	似乎	在	这	雪茄	他	点燃	作为	他	骑	向下	这

['eskəleɪtər] ,

escalator	,
自动扶梯	,

扎威尔似乎所有的注意力都集中在他乘扶梯下行时点燃的雪茄上。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

but	he	surveyed	the	terminal	carefully	over	the	rim	of	his	hand	.
但	他	调查	这	终端	小心	超过	这	轮缘	的	他的	手	.

但他还是用手掌边缘仔细地打量了一下终端。

[hiː; hi][spaɪd][noʊ] [sə'spɪʃəs] ['laʊndʒərz] .

He	spied	no	suspicious	loungers	.
他	间谍	不	可疑的	躺椅	.

他没有发现任何可疑的躺椅。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['eskəleɪtər][hiː; hi] [grəupt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['lɔkəz] [ʌn'tɪl][hiː; hi][faʊnd]

Behind	the	escalator	he	groped	along	the	floor	beneath	the	lockers	until	he	found
在后面	这	自动扶梯	他	摸索	沿着	这	地面	下面	这	储物柜	直到	他	成立

[hɪz; ɪz] [kiː] .

his	key	.
他的	钥匙	.

他在自动扶梯后面的储物柜下方摸索着，直到找到他的钥匙。

[ðə; ði] ['briːfkeɪs] [wʌz; wəz]['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] .

The	briefcase	was	under	his	arm	a	minute	later	.
这	公文包	曾是	在下面	他的	手臂	一个	分钟	之后	.

一分钟后，公文包就夹在他的胳膊下了。

[ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [leɪv] [hiː; hi][pʊt][ə; eɪ][kɔɪn][ɪn][ðə; ði][peɪ][slɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ]['praɪvət] [kəm'pɑːrtmənt]

In	the	basement	lave	he	put	a	coin	in	the	pay	slot	of	a	private	compartment
在	这	地下室	澡	他	放	一个	硬币	在	这	支付	投币口	的	一个	私人的	隔间

[ænd; ənd] [went] [ɪn] .

and	went	in	.
和	去	在	.

在地下室的私人隔间里，他往投币口投了一枚硬币，然后走了进去。

[æz; əz][hiː; hi] [zɪpt] ['oʊpən][ðə; ði] ['briːfkeɪs] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .

As	he	zipped	open	the	briefcase	he	surveyed	his	features	in	the	mirror	.
作为	他	压缩	打开	这	公文包	他	调查	他的	特征	在	这	镜子	.

他拉开公文包拉链时，对着镜子打量了一下自己的容貌。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['mʌs(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][wʌn] [aɪ] [twɪtʃt] [spæz'mɑːdɪkli] .

A	small	muscle	at	the	corner	of	one	eye	twitched	spasmodically	.
一个	小的	肌肉	在	这	角落	的	一	眼睛	抽搐	间歇性地	.

一只眼睛眼角的一小块肌肉痉挛性地抽搐了一下。

[wʌn] [tʃiːk] [wɔːr] [ə; eɪ]['froʊz(ə)n]['kwɔːrtər][smaɪl] .

One	cheek	wore	a	frozen	quarter	smile	.
一	脸颊	穿着	一个	冷冻	四分之一	微笑	.

一侧脸颊上挂着一丝僵硬的微笑。

['θɜːrti] - [sɪks]['aʊərz] ['ʌndər][ðə; ði][pə'ræləsɪs][wʌz; wəz][lɔːŋgər][ðæn; ðən][əd'vaɪzəb(ə)l] .

Thirty	-	six	hours	under	the	paralysis	was	longer	than	advisable	.
三十	-	六	小时	在下面	这	麻痹	曾是	更长	比	建议	.

麻痹状态持续了36个小时，时间过长。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['restɪd] [æt; ət] [liːst] ['evri] ['twenti] ['aʊərz] .

The	muscles	should	be	rested	at	least	every	twenty	hours	.
这	肌肉	应该	是	休息	在	至少	每一个	二十	小时	.

肌肉至少每二十小时应该休息一次。

['fɔːrtʃənətli] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [fitʃər] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən] ['ædɪkwət] [dɪs'gaɪz] [naʊ] .

Fortunately	his	natural	features	would	serve	as	an	adequate	disguise	now	.
幸运的是	他的	自然的	特征	会	服务	作为	一个	足够的	伪装	现在	.

幸运的是，他天生的容貌现在足以起到很好的伪装作用。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] ['setɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['pɪst(ə)l] - [ʃeɪpt] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk]

He	adjusted	the	ring	setting	on	the	pistol	-	shaped	instrument	that	he	took
他	调整	这	戒指	环境	在	这	手枪	-	形状	乐器	那	他	采取

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪs] ,

from	his	case	,
从	他的	案件	,

他从箱子里拿出一把手枪形状的工具，调整了一下上面的指环设置。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [reɪd] ['sevrəl] [smɔːl] ['eriəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['luːsnɪŋ] ['mʌslz] [ðæt] [hæd; həd]

and	carefully	rayed	several	small	areas	of	his	face	,	loosening	muscles	that	had
和	小心	射线	一些	小的	区域	的	他的	脸	,	松动	肌肉	那	有

[bɪn] [taɪt] [tuː] [lɔːŋ] .

been	tight	too	long	.
到过	紧的	也	长的	.

他小心翼翼地按摩着脸上的几个小区域，放松了长时间紧绷的肌肉。

[hiː; hi] [said] ['greɪtfəli] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [mə'sɑːʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['fɔːrhed]

He	sighed	gratefully	when	he	finished	,	massaging	his	cheeks	and	forehead
他	叹了口气	感激不尽	什么时候	他	完成的	,	按摩	他的	脸颊	和	前额

[wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pleʒər] .

with	considerable	pleasure	.
和	大量	乐趣	.

他完成后感激地叹了口气，十分享受地揉搓着脸颊和额头。

[ə'nʌðər] [glæns] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

Another	glance	in	the	mirror	satisfied	him	with	the	changes	that	had	been
其他	瞥一眼	在	这	镜子	使满意	他	和	这	变化	那	有	到过

[meɪd] .

made	.
制成	.

他对着镜子又看了一眼，对所做的改变感到满意。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['briːfkeɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] [iks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [gʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl]

He	turned	to	his	briefcase	again	and	exchanged	the	gun	for	a	small
他	转向	到	他的	公文包	再次	和	交换	这	枪	为了	一个	小的

[sɪ'rɪndʒ] ,

syringe	,
注射器	,

他再次转向公文包，把枪换成了一支小型注射器。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['traʊzər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [edʒd] ['reɪzər] [bleɪd] .

which	he	pushed	into	a	trouser	pocket	,	and	a	single	-	edged	razor	blade	.
哪个	他	推动	进入	一个	裤子	口袋	,	和	一个	单身的	-	边缘	剃刀	刀刃	.

他把它塞进裤兜里，里面还有一把单刃剃刀。

[rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪbər] - [klɔːθ] ['dʒækɪt][hiː; hi] [slæʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [strɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪzər] [bleɪd]

Removing	his	fiber	-	cloth	jacket	he	slashed	it	into	strips	with	the	razor	blade
移除	他的	纤维	-	布	夹克	他	削减	它	进入	条状物	和	这	剃刀	刀刃

[ænd; ənd] [flʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l] [boʊl] .

and	flushed	it	down	the	disposal	bowl	.
和	酡	它	向下	这	处理	碗	.

他脱下纤维布外套，用剃须刀片将其剪成条状，然后冲入垃圾处理器。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊs] [roʊld] [ʌp][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

With	the	sleeves	of	his	blouse	rolled	up	he	had	the	appearance	of	a
和	这	袖子	的	他的	女式衬衫	滚动	向上	他	有	这	外貌	的	一个

['tɪpɪk(ə)l]['wɜːrkmən] [æz; əz][hiː; hi] ['stroʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] .

typical	workman	as	he	strolled	from	the	compartment	.
典型的	工人	作为	他	漫步	从	这	隔间	.

他卷起衬衫袖子，从车厢里走出来，看起来像个典型的工人。

[bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['lɑːkər] [hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['briːfkeɪs] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑːd][ʌv; əv] [gʌm] ,

Back	at	the	locker	he	replaced	the	briefcase	and	,	with	a	wad	of	gum	,
后退	在	这	储物柜	他	替换	这	公文包	和	,	和	一个	瓦德	的	胶	,

回到储物柜前，他把公文包放回原处，然后用一团口香糖.....

[gluːd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːkər] [freɪm] .

glued	the	key	to	the	bottom	of	the	locker	frame	.
胶合	这	钥匙	到	这	底部	的	这	储物柜	框架	.

我把钥匙粘在了储物柜框架的底部。

[wʌn] [step] [mɔːr] .

One	step	more	.
一	步	更多的	.

再进一步。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Taking	the	syringe	from	his	pocket	,
采取	这	注射器	从	他的	口袋	,

他从口袋里掏出注射器，

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ðə; ði]['niːd(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fɔːrɑːm] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [daʊn] [ə; eɪ]

he	plunged	the	needle	into	his	forearm	and	tossed	the	instrument	down	a
他	暴跌	这	针	进入	他的	前臂	和	抛掷	这	乐器	向下	一个

[weɪst] [ʃuːt] .

waste	chute	.
浪费	滑槽	.

他将针头扎进前臂，然后把针头扔进了垃圾槽。

[hiː; hi] [tʊk] [θriː] [mɔːr] [steps][ænd; ənd] [pɔːzd] [ʌn'sɜːrtnli] .

He	took	three	more	steps	and	paused	uncertainly	.
他	采取	三	更多的	步骤	和	暂停	不确定性	.

他又走了三步，犹豫地停了下来。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

When	he	looked	about	him	it	was	with	the	expression	of	a	man
什么时候	他	看起来	关于	他	它	曾是	和	这	表达	的	一个	男人

['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪvɪd] [driːm] .

waking	from	a	vivid	dream	.
醒来	从	一个	生动	梦	.

他环顾四周，脸上带着从美梦中惊醒的神情。

“ [kjuː]

“	Q
“	问

“Q

- [ɪn'dʒiːniəs] , ” [greɪvz; grɑːvz] ['mɜːmɜd] [əd'maɪərɪŋli] .

UITE	ingenious	,	”	Graves	murmured	admiringly	.
-	巧妙	,	”	格雷夫斯	低声说道	钦佩地	.

“真是巧妙，”格雷夫斯赞叹道。

“ [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər][maɪnd] [ɔːl'redi] [ˌpriːkən'dɪʃənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːt] .

“	You	had	your	mind	already	preconditioned	for	the	shot	.
“	你	有	你的	头脑	已经	预处理	为了	这	射击	.

“你当时已经做好了投篮的心理准备。”

[bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] [gɪv] [jɔːr'self] [æm'niːʒə] ? ”

But	why	would	you	deliberately	give	yourself	amnesia	?	”
但	为什么	会	你	故意地	给	你自己	健忘症	?	”

但你为什么要故意让自己失忆呢?

“ [wʌt] ['betər] [dɪs'gaɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ðiː][pɑːrt] [jʊə(r)] ['pleɪɪŋ] ? ”

“	What	better	disguise	than	to	believe	the	part	you're	playing	?	”
“	什么	更好的	伪装	比	到	相信	这	部分	你是	玩耍	?	”

“还有什么比相信自己扮演的角色更好的伪装呢? ”

“ [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [dʒɑːb][ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] , ” ['bɜ˞ːgstrɑːm] ['kɑːmɛntəd] .

“	A	good	man	must	have	done	that	job	on	your	mind	,	”	Bergstrom	commented	.
“	一个	好的	男人	必须	有	完毕	那	工作	在	你的	头脑	,	”	伯格斯特罗姆	评论	.

“你心里想的肯定是一位好人做的,”伯格斯特罗姆评论道。

“ [aɪ'd][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

“	I'd	have	hesitated	to	try	it	myself	.
“	ID	有	犹豫了一下	到	尝试	它	我	.

“我自己会犹豫要不要尝试。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [trʌst] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] . ” -

It	must	have	taken	a	lot	of	trust	on	your	part	.	”	146
它	必须	有	已采取	一个	很多	的	相信	在	你的	部分	.	”	-

这一定需要你付出很大的信任。”146

“ [trʌst] [ænd; ənd] ['mʌni] , ” - [sed] ['draɪli] .

“	Trust	and	money	,	”	Zarwell	said	drily	.
“	相信	和	钱	,	”	-	说	干巴巴地	.

“信任和金钱,”扎威尔冷冷地说。

“ [jʊr; jər] ['mɛməriz] [bæk] [ðen] ?

“	Your	memory's	back	then	?
“	你的	记忆的	后退	然后	?

“你还记得那时候的事吗? ”

” - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Zarwell	nodded	.
”	-	点头	.

扎威尔点了点头。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , ” ['bɜ˞ːgstrɑːm] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	I'm	glad	to	hear	that	,	”	Bergstrom	assured	him	.
“	我是	高兴的	到	听到	那	,	”	伯格斯特罗姆	保证	他	.

“听到这个消息我很高兴,”伯格斯特罗姆向他保证道。

“ [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [wel] [ə'gen] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['vəːnən] ['dʒɑːnsən] .

“	Now	that	you're	well	again	I'd	like	to	introduce	you	to	a	man	named	Vernon	Johnson	.
“	现在	那	你是	出色地	再次	ID	喜欢	到	介绍	你	到	一个	男人	命名	弗农	约翰逊	.

“既然你已经康复了，我想向你介绍一位名叫弗农·约翰逊的人。”

[ðɪs] [wɜːrld] ...

This	world	...
这	世界	...

这个世界.....

” - [stɑːpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌpˈreɪzd] [hænd] .
” Zarwell stopped him with an upraised hand .
” - 停止 他 和 一个 抬起 手 .

扎威尔举起手阻止了他。

“ [gʊd] [gɑːd] , [mæn] , [kɑːnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ?
“ Good God , man , can't you see the reason for all this ?
“ 好的 上帝 , 男人 , 不能 你 看 这 原因 为了 全部 这 ?

“我的天哪，老兄，你难道看不出这一切的原因吗？”

[aɪm]['taɪərd] .
I'm tired .
我是 疲劳的 .

我累了。

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kwɪt] . ”
I'm trying to quit . ”
我是 尝试 到 辞职 . ”

我正在尝试戒烟。

“ [kwɪt] ?
“ Quit ?
“ 辞职 ?

“辞职?

” ['bɜ˞ːgstrɑːm][dɪd][nɑːt][kwaɪt] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
” Bergstrom did not quite follow him .
” 伯格斯特罗姆 做过 不是 相当 跟随 他 .

“伯格斯特罗姆并没有完全跟随他。”

“ [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd][ɑːn][maɪ][hoʊm]['kɑːləni] , ” - [ɪk'spleɪnd] ['lɪstləsli] .
“ It started on my home colony , ” Zarwell explained listlessly .
“ 它 开始 在 我的 家 殖民地 , ” - 解释 百无聊赖地 .

“它起源于我的家乡殖民地，”扎威尔无精打采地解释道。

“ [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [hʊdz] [hæd; həd]['teɪkən]['oʊvər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
“ A gang of hoods had taken over the government .
“ 一个 帮派 的 引擎盖 有 已采取 超过 这 政府 .

“一伙暴徒控制了政府。”

[aɪ] [helpt] ['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][aʊt] .
I helped organize a movement to get them out .
我 帮助 组织 一个 移动 到 得到 他们 出去 .

我曾参与组织一场运动，将他们解救出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['blʌdʃed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [kwaɪt] [wel] .
There was some bloodshed , but it went quite well .
那里 曾是 一些 流血事件 , 但 它 去 相当 出色地 .

虽然有些流血事件，但总体来说进展顺利。

['sevrəl] [mʌnθs] ['leɪtər][æn; ən] [ˌʌnə'fɪʃl] ['envɔɪ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld] [æskt] ['sevrəl] [ʌv; əv]
Several months later an unofficial envoy from another world asked several of
一些 几个月 之后 一个 非官方 使者 从 其他 世界 问 一些 的
[ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][dʒɑːb] .
us to give them a hand on the same kind of job .
我们 到 给 他们 一个 手 在 这 相同的 种类 的 工作 .

几个月后，一位来自另一个世界的非正式使者请求我们几个人帮忙做同样的事情。

[ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][kənˈdɪʃ(ə)nz][ðer; ðər][wɜːr; wər]['rɑːt(ə)n] .
The political conditions there were rotten .
这 政治的 状况 那里 是 烂 .

那里的政治环境糟透了。

[wiː; wi] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

We	went	with	him	.
我们	去	和	他	.

我们和他一起去了。

[əˈgen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [səkˈsesf(ə)l] .

Again	we	were	successful	.
再次	我们	是	成功的	.

我们又一次成功了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈdʒiːniəs] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .

It	seems	I	have	a	kind	of	genius	for	that	sort	of	thing	.
它	似乎	我	有	一个	种类	的	天才	为了	那	种类	的	事物	.

我似乎在这方面有点天赋。

” [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðem; ðəm] [ˈθɔːtfəli] .

”	He	stretched	out	his	legs	and	regarded	them	thoughtfully	.
”	他	拉伸	出去	他的	腿	和	认为	他们	深思熟虑	.

他伸直双腿，若有所思地看着它们。

“ [aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ðen] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ˈrʌsəlz] [ˈseɪɪŋ] :

“	I	learned	then	the	truth	of	Russell's	saying	:
“	我	学习	然后	这	真相	的	罗素的	说	:

“那时我才真正理解了罗素那句话的真谛：

- [wen] [ðə; ði] [əˈprest] [wɪn] [ðer; ðər] [ˈfriːdəm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [əˈpresɪv] [æz; əz] [ðer; ðər]

-	When	the	oppressed	win	their	freedom	they	are	as	oppressive	as	their
-	什么时候	这	受压迫者	赢	他们的	自由	他们	是	作为	压迫性的	作为	他们的

[ˈfɔːrmər] [ˈmæstərz] .

former	masters	.
以前的	大师	.

“被压迫者获得自由后，往往会像以前的统治者一样压迫他人。”

- [wen] [ðeɪ] [went] [bæd] , [aɪ] [əˈpoʊzd] [ðem; ðəm] .

-	When	they	went	bad	,	I	opposed	them	.
-	什么时候	他们	去	坏的	,	我	反对	他们	.

“当他们变坏时，我反对他们。”

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] [feɪld] .

This	time	I	failed	.
这	时间	我	失败的	.

这次我失败了。

[bʌt; bət] [aɪ] [ɪˈskeɪpt] [əˈgen] .

But	I	escaped	again	.
但	我	逃脱	再次	.

但我又一次逃脱了。

[aɪ] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈtælənt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈɔːlsoʊ] .

I	have	quite	a	talent	for	that	also	.
我	有	相当	一个	天赋	为了	那	还	.

我在这方面也很有天赋。

“ [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [duː] - [ˈgudə] .

“	I'm	not	a	professional	do	-	gooder	.
“	我是	不是	一个	专业的	做	-	更好	.

“我不是职业慈善家。”

” - [toʊn] [əˈpiːld] [tuː; tə] [ˈbɜːgstrɑːm] [fɔːr; fər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .

”	Zarwell's	tone	appealed	to	Bergstrom	for	understanding	.
”	-	语气	上诉	到	伯格斯特罗姆	为了	理解	.

“扎威尔的语气让伯格斯特罗姆感到理解。”

“ [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l]['mænz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ɪn'dʒʌstɪs] .

“	I	have	only	a	normal	man's	indignation	at	injustice	.
”	我	有	仅有的	一个	普通的	男人的	愤慨	在	不公正	.

“我对不公正现象只有普通人应有的愤慨。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [dʌn] [maɪ] [ʃer] .

And	now	I've	done	my	share	.
和	现在	我已经	完毕	我的	分享	.

现在我已经完成了我的那份。

[jet] , [wer'evər] [aɪ][goʊ] , [ðə; ði][wɜːrd] [ɪ'ventʃuəli] [gets] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪm] [raɪt] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [ə'gen] .

Yet	,	wherever	I	go	,	the	word	eventually	gets	out	,	and	I'm	right	back	in	a	fight	again	.
然而	,	无论	我	去	,	这	单词	最终	获得	出去	,	和	我是	正确的	后退	在	一个	斗争	再次	.

然而，无论我走到哪里，消息最终都会传开，然后我又得重新投入战斗。

[its] [laɪk][ðə; ði][prə'vɜːrbiəl] ['mʌŋki] [ɑːn][maɪ] [bæk] .

It's	like	the	proverbial	monkey	on	my	back	.
它是	喜欢	这	谚语	猴	在	我的	后退	.

就像背上背着一只猴子一样，挥之不去。

[aɪ][kɑːnt][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	get	rid	of	it	.
我	不能	得到	摆脱	的	它	.

我摆脱不了它。

” [hiː; hi][roʊz] .

”	He	rose	.
”	他	玫瑰	.

他站了起来。

“ [ðæt] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] ['meməri] ['plæntɪŋ] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][get][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	That	disguise	and	memory	planting	were	supposed	to	get	me	out	of	it	.
“	那	伪装	和	记忆	种植	是	据称	到	得到	我	出去	的	它	.

“那种伪装和植入记忆本应让我摆脱困境。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [wɜːrk] .

I	should	have	known	it	wouldn't	work	.
我	应该	有	已知	它	不会	工作	.

我早该知道这行不通。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [bæk] [ɪn] !

But	this	time	I'm	not	going	to	be	drawn	back	in	!
但	这	时间	我是	不是	去	到	是	绘制	后退	在	!

但这一次我不会再上当了！

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['vəːnən] ['dʒɑːnsən][kæn; kən][duː][jʊr; jər] [oʊn] [rɪ'voʊltɪŋ] .

You	and	your	Vernon	Johnson	can	do	your	own	revolting	.
你	和	你的	弗农	约翰逊	能	做	你的	自己的	令人作呕的	.

你和你的弗农·约翰逊可以自己搞起义。

[aɪm] [θruː] !

I'm	through	!
我是	通过	!

我完了！

" ['bɜ˞:gstrɑ:m][dɪd][nɑ:t]['ɑ:rgju:][æz; əz][hi:; hi][left] .

"	Bergstrom	did	not	argue	as	he	left	.
"	伯格斯特罗姆	做过	不是	争论	作为	他	左边	.

"伯格斯特罗姆离开时没有争辩。"

['restləsnəs] [droʊv] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][flæt][ðə; ði][nekst][deɪ] — [ə; eɪ]['li:g(ə)l]['hɑ:lədeɪ][ɑ:n]

RESTLESSNESS	drove	Zarwell	from	his	flat	the	next	day	—	a	legal	holiday	on
躁动不安	驾驶	-	从	他的	平坦的	这	下一个	天	—	一个	合法的	假期	在

[ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtənz] .

St	.	Martin's	.
英石	.	马丁的	.

第二天，不安分的扎威尔离开了他的公寓——那天是圣马丁岛的法定假日。

[æt; ət][ə; eɪ] ['reɪld] - [ɔ:f][lɑ:t][hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['lɔɪtəd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən]

At	a	railed	-	off	lot	he	stopped	and	loitered	in	the	shadow	of	an
在	一个	有轨电车	-	离开	很多	他	停止	和	徘徊	在	这	阴影	的	一个

[ə'dʒeɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋ] ['wɑtʃɪŋ] ['wɜkmən] ['drɪlɪŋ] [æn; ən][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['strʌktʃər] .

adjacent	building	watching	workmen	drilling	an	excavation	for	a	new	structure	.
邻近的	建筑	观看	工人	钻孔	一个	挖掘	为了	一个	新的	结构	.

他停在一处用栅栏围起来的空地上，在旁边建筑物的阴影里徘徊，看着工人们为建造新建筑而钻孔。

[wen] [ə; eɪ][mæn] ['stroʊld] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɜkmən] , [hi:; hi]

When	a	man	strolled	to	his	side	and	stood	watching	the	workmen	,	he
什么时候	一个	男人	漫步	到	他的	边	和	站立	观看	这	工人	,	他

[wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzd] .

was	not	surprised	.
曾是	不是	惊讶	.

当一个人走到他身边，站在那里看着工人们时，他并不感到惊讶。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [spi:k] .

He	waited	for	the	other	to	speak	.
他	等待	为了	这	其他	到	说话	.

他等着对方开口。

" [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sper] [ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] , " [ðə; ði]['streɪndʒər]

"	I'd	like	to	talk	to	you	,	if	you	can	spare	a	few	minutes	,	"	the	stranger
"	ID	喜欢	到	讲话	到	你	,	如果	你	能	空闲的	一个	很少	分钟	,	"	这	陌生人

[sed] .

said	.
说	.

"如果你能抽出几分钟时间，我想和你谈谈，"陌生人说。

- [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] .

Zarwell	turned	and	studied	the	man	without	answering	.
-	转向	和	研究	这	男人	没有	回答	.

扎威尔转过身，打量着那个人，没有回答。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['mi:diəm] [tɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][æn; ən] ['æθli:t] , [ðoʊ] [pər'hæps][ten]

He	was	medium	tall	,	with	the	body	of	an	athlete	,	though	perhaps	ten
他	曾是	中等的	高的	,	和	这	身体	的	一个	运动员	,	尽管	也许	十

years147

years147
years147

他中等身高，体格健壮，像个运动员，虽然看起来可能比实际年龄小十岁左右。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][spɔ:rts] .

beyond	the	age	of	sports	.
超过	这	年龄	的	运动的	.

超越运动年龄。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] [kən'teɪnd] ['enərdʒi] .
He had a manner of contained energy .
他 有 一个 方式 的 包含 活力 .

他有一种内敛的活力。

“ [jʊə(r)] ['dʒɑːnsən] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ You're Johnson ? ” he asked .
“ 你是 约翰逊 ? ” 他 问 .

“你是约翰逊？”他问道。

[ðə; ðiː][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
The man nodded .
这 男人 点头 .

那人点了点头。

- [traɪd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ðiː]['æŋgər][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [fiːl] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
Zarwell tried to feel the anger he wanted to feel , but somehow it would
- 尝试 到 感觉 这 愤怒 他 通缉 到 感觉 , 但 不知何故 它 会
[nɑːt] [kʌm] .
not come .
不是 来 .

扎威尔试图感受他想要感受的愤怒，但不知为何，这种愤怒却始终无法涌现。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðiː][best][hiː; hi][kʊd; kəd]['mænɪdʒ] .
“ We have nothing to talk about , ” was the best he could manage .
“ 我们 有 没有什么 到 讲话 关于 , ” 曾是 这 最好的 他 可以 管理 .

“我们没什么好说的，”他只能勉强挤出这句话。

“ [ðen] [wɪl] [juː; jʊ][dʒʌst]['lɪs(ə)n] ?
“ Then will you just listen ?
“ 然后 将要 你 只是 听 ?

“那你愿意听我说吗？”

['æftər] , [aɪl] [liːv] — [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] .
After , I'll leave — if you tell me to .
后 , 患病的 离开 — 如果 你 告诉 我 到 .

之后，如果你让我走，我就走。

” [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪkɪŋ][ðə; ðiː][mæn] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə]
” Against his will he found himself liking the man , and wanting at least to
” 反对 他的 将要 他 成立 他自己 喜欢 这 男人 , 和 想要 在 至少 到
[biː; bi] ['kɜːrtiəs] .
be courteous .
是 有礼貌 .

“他不由自主地喜欢上了这个男人，至少想对他表示礼貌。”

[hiː; hi][ɪn'klaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ə; eɪ][kɜːrb] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæt][tɑːp] .
He inclined his head toward a curb wastebox with a flat top .
他 倾斜 他的 头 朝向 一个 抑制 - 和 一个 平坦的 顶部 .

他朝路边一个顶部平坦的垃圾桶微微颔首。

“ [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][sɪt] ?
“ Should we sit ?
“ 应该 我们 坐 ?

我们应该坐下吗?

” ['dʒɑːnsən] [smaɪld] [ə'griːəbli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðiː][bɑːks][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
” Johnson smiled agreeably and they walked over to the box and sat down .
” 约翰逊 微笑 欣然 和 他们 步行 超过 到 这 盒子 和 卫星 向下 .

约翰逊欣然一笑，他们走到包厢前坐了下来。

“ [wen] [ðɪs] ['kɑːləni][wʌz; wəz][fɜːrst] ['faʊndɪd] , ” ['dʒɑːnsən][bɪ'gæn] [wɪ'ðaʊt] ['priːæmb(ə)l] , “ [ðə; ði]

“	**When**	**this**	**colony**	**was**	**first**	**founded**	**,**	”	**Johnson**	**began**	**without**	**preamble**	**,**	“	**the**
“	什么时候	这	殖民地	曾是	第一的	创立	,	”	约翰逊	开始	没有	前言	,	“	这

[əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['bɑːdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvərnər] ,

administrative	**body**	**was**	**a**	**governor**	**,**
行政	身体	曾是	一个	州长	,

约翰逊开门见山地说：“这个殖民地最初建立的时候，行政机构是总督。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [twelv] .

and	**a**	**council**	**of**	**twelve**	**.**
和	一个	理事会	的	十二	.

以及一个由十二人组成的议会。

[ðer; ðər] [sək'sesəz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [baɪ'eniəli] .

Their	**successors**	**were**	**to**	**be**	**elected**	**biennially**	**.**
他们的	继承人	是	到	是	当选	每两年一次	.

他们的继任者将每两年选举一次。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

At	**first**	**they**	**were**	**.**
在	第一的	他们	是	.

起初确实如此。

[ðen] [θɪŋz] [tʃeɪndʒd] .

Then	**things**	**changed**	**.**
然后	事物	已更改	.

后来情况发生了变化。

[wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][læst] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] .

We	**haven't**	**had**	**an**	**election**	**now**	**in**	**the**	**last**	**twenty**	**-**	**three**	**years**	**.**
我们	还没有	有	一个	选举	现在	在	这	最后的	二十	-	三	年	.

过去二十三年里，我们都没有举行过选举。

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['prɑːspər] .

St	**.**	**Martin's**	**is**	**beginning**	**to**	**prosper**	**.**
英石	.	马丁的	是	开始	到	繁荣	.

圣马丁学院开始蓬勃发展。

[jet] [ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['rʊlər] .

Yet	**the**	**only**	**ones**	**receiving**	**the**	**benefits**	**are**	**the**	**rulers**	**.**
然而	这	仅有的	一个	接收	这	好处	是	这	统治者	.

然而，唯一从中获益的只有统治者。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɜːrk] [twelv] ['aʊərz][ə; eɪ] [deɪ] .

The	**citizens**	**work**	**twelve**	**hours**	**a**	**day**	**.**
这	公民	工作	十二	小时	一个	天	.

市民每天工作十二小时。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['pʊrliˌ'pɔːrli] [haust] , ['pʊrliˌ'pɔːrli] [fed] , ['pʊrliˌ'pɔːrli] [kloʊðd] .

They	**are**	**poorly**	**housed**	**,**	**poorly**	**fed**	**,**	**poorly**	**clothed**	**.**
他们	是	差	房屋	,	差	美联储	,	差	穿着衣服	.

他们居住条件差，吃不饱，穿不暖。

[ðeɪ] ...

They	**...**
他们	...

他们 ...

” - [faʊnd] [hɪm'self][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] [æz; əz]['dʒɑːnsənz] [vɔɪs] [went][ɑːn] .

”	**Zarwell**	**found**	**himself**	**not**	**listening**	**as**	**Johnson's**	**voice**	**went**	**on**	**.**
”	-	成立	他自己	不是	聆听	作为	强生	嗓音	去	在	.

“扎威尔发现自己根本没在听约翰逊的声音继续说下去。”

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

The	story	was	always	the	same	.
这	故事	曾是	总是	这	相同的	.

故事总是千篇一律。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [traɪ] [tuː; tə] [dræg] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['trʌblz] ?

But	why	did	they	always	try	to	drag	him	into	their	troubles	?
但	为什么	做过	他们	总是	尝试	到	拖	他	进入	他们的	麻烦	?

但他们为什么总是想方设法把他拖进他们的麻烦里呢?

[waɪ] ['hædnt] [hiː; hi] ['tʃoʊzn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wɜːrld] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [haɪd] ?

Why	hadn't	he	chosen	some	other	world	on	which	to	hide	?
为什么	之前没有	他	选定	一些	其他	世界	在	哪个	到	隐藏	?

他为什么不选择其他世界藏身呢?

[ðə; ði] [læst] ['kwestʃən] ['prɑːmptɪd] [ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] .

The	last	question	prompted	a	new	thought	.
这	最后的	问题	提示	一个	新的	想法	.

最后一个问题引发了一个新的思考。

[dʒʌst] [waɪ] [hæd; həd] [hiː; hi] ['tʃoʊzn] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] ?

Just	why	had	he	chosen	St	.	Martin's	?
只是	为什么	有	他	选定	英石	.	马丁的	?

他究竟为什么会选择圣马丁学院?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

背上的猴子(Monkey On His Back)
第2/2页

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] ?
Was **it** **only** **a** **coincidence** **?**
曾是 它 仅有的 一个 巧合 ?

这仅仅是巧合吗?

[ɔːr][hæd; həd][hiː; hi] , [ˌsʌb'kɑːnʃəsli] [æt; ət] [liːst] , [pɪkt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr][wɜːrld] ?
Or **had** **he** **,** **subconsciously** **at** **least** **,** **picked** **this** **particular** **world** **?**
或者 有 他 , 潜意识 在 至少 , 挑选 这 特别的 世界 ?

或者，至少在潜意识里，他选择了这个世界?

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [hɪm'self][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [glɪb] [pər'sweɪdərz] ...
He **had** **always** **considered** **himself** **the** **unwilling** **subject** **of** **glib** **persuaders** **...**
他 有 总是 经过考虑的 他自己 这 不情愿 主题 的 油嘴滑舌 说服者 ...
[bʌt; bət] ['maitənt] [sʌm; səm] ['ɪnər] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hæv; həv][pʊt][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn]
but **mightn't** **some** **inner** **compulsion** **of** **his** **own** **have** **put** **the** **monkey** **on**
但 可能不会 一些 内 强迫症 的 他的 自己的 有 放 这 猴 在
[hɪz; ɪz] [bæk] ?
his **back** **?**
他的 后退 ?

他一直认为自己是不情愿被巧舌如簧的劝说者所蛊惑……但会不会是他内心某种强烈的冲动让他背负了沉重的包袱呢?

“ ... [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [jʊr; jər][help] .
“ **...** **and** **we** **need** **your** **help** **.**
“ ... 和 我们 需要 你的 帮助 .

“……我们需要你的帮助。”

” ['dʒɑːnsən][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
” **Johnson** **had** **finished** **his** **speech** **.**
” 约翰逊 有 完成的 他的 演讲 .

约翰逊的演讲结束了。

- [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [skaɪ] .
Zarwell **gazed** **up** **at** **the** **bright** **sky** **.**
- 凝视 向上 在 这 明亮的 天空 .

扎威尔抬头凝望着明亮的天空。

[hiː; hi] [pʊld] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ə; eɪ] [saɪ] .
He **pulled** **in** **a** **long** **breath** **,** **and** **let** **it** **out** **in** **a** **sigh** **.**
他 拉 在 一个 长的 气息 , 和 让 它 出去 在 一个 叹 .

他深深吸了一口气，然后叹了口气吐了出来。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][plænz][soʊ][fɑːr] ?
“ **What** **are** **your** **plans** **so** **far** **?**
“ 什么 是 你的 计划 所以 远的 ?

你目前的计划是什么?

” [hiː; hi] [æskt] ['wɪrəli] .
” **he** **asked** **wearily** **.**
” 他 问 疲劳 .

他疲惫地问道。

— [tʃɑːrlz] [viː] . [diː] [vet]
— **CHARLES** **V** **.** **DE** **VET**
— 查尔斯 V . 德语 兽医

——查尔斯·V·德·维特

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神